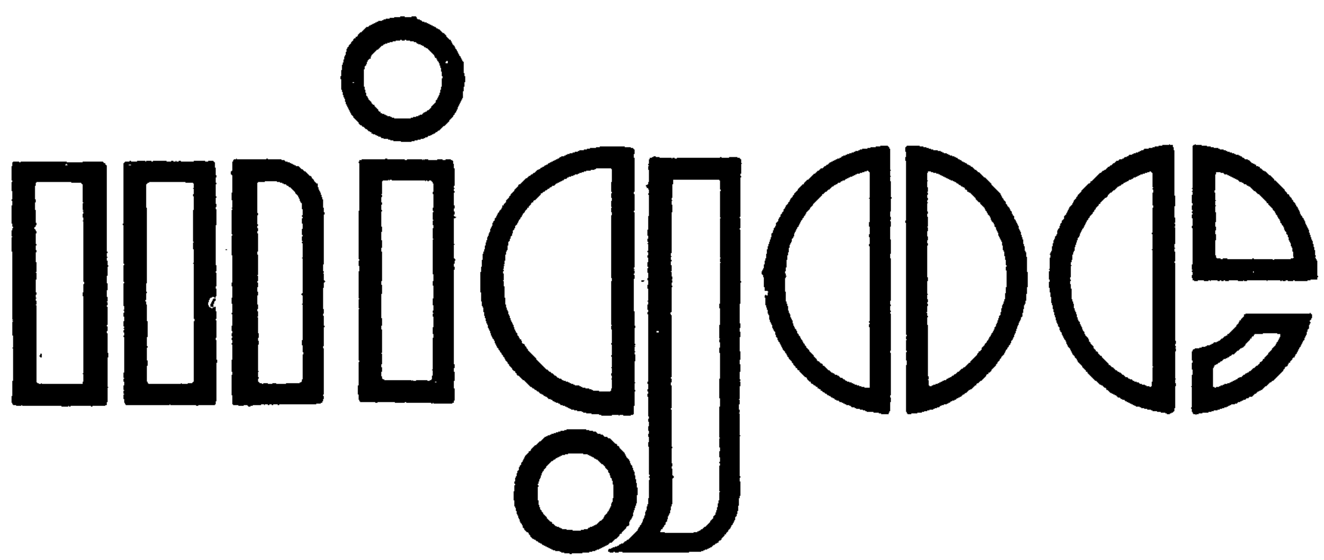




RAFAEL STATIE
...frustraties...

Vandaag

99STE JAARGANG – No.: 203 MAANDAG 6 SEPTEMBER 1982

Oud Chef Amerikaanse missie in Havana:

Beleid VS tegen Cuba onoprecht

WASHINGTON — Wayne Smith, tot afgelopen maand de voornaamste Amerikaanse diplomaat in Cuba, heeft de regering-Reagan zaterdag ervan beschuldigd ten opzichte van Cuba een verward en onoprecht beleid te voeren. Smith uitte deze verwijten in een artikel in het Amerikaanse blad "Foreign Policy Magazine".

De regering-Reagan overdreef de mate van Cubaanse militaire hulp aan opstandelingen in Middenamerikaanse landen en negeerde aanzetten van president Fidel Castro tot een politieke oplossing. Het Amerikaanse beleid ten opzichte van Cuba staat sinds jaren bol van de vergissingen en oneerlijkheden, en de regering-Reagan lijkt op uit al de fouten uit het verleden opnieuw te maken, aldus Smith.

De afgelopen 20 jaar probeerde Washington een harde aanpak uit tegen Cuba en dat hielp nooit. Nu liet de regering-Reagan opnieuw allerlei kansen voorbijgaan om de spanningen in het Amerikaanse werelddeel te verminderen en is ze met Cuba opnieuw in een spiraal van spanning en geweld terecht gekomen, aldus Smith. Nu is Cuba gedwongen tot grotere afhankelijkheid van de Sovjet-Unie, tegen zijn eigen zin in. Het wordt nu onderhand tijd voor een politiek van het geleidelijk aanknopen van banden, zo meende hij.

De Amerikaanse vertegenwoordiging, die "US Interests Section" heet, fungeert in plaats van een ambassade. In 1961 werden de diplomatieke betrekkingen tussen Washington en Havanna verbroken. Smith verklaarde dat zijn ontslag in augustus na vijf jaar als hoofd van de missie te hebben gediend, samenhing met het Cuba-beleid van Reagan. Er waren volgens hem nogal wat meningsverschillen geweest.

Smith zegt in zijn artikel dat het "witboek" dat de regering in februari 1981 uitgaf waarin El Salvador werd afgeschilderd als een slachtoffer van indirecte Cubaanse agressie was gebaseerd op "ondeugdelijk onderzoek", verslagen van vage herkomst en zelfs vervalsingen. De Amerikaanse regering negeerde zijn telegrammen uit Havanna in 1981 toen hij gewag maakte van de Cubaanse wens tot een politieke oplossing in Centraal-Amerika. Een jaar later werd op een dergelijke opening ook niet ingegaan.

Bovendien, zo stelt Smith, misleidde Washington het Amerikaanse volk "opzettelijk" over de geheime ontmoeting vorig jaar tussen toenmalig minister van Buitenlandse Zaken Haig en de Cubaanse vice-president Carlos Rafael Rodriguez en over de ontmoeting tussen Castro en de Amerikaanse reizende ambassadeur Vernon Walters, een jaar later. In deze ontmoetingen bevestigde Washington volgens Smith zijn algemeen bekende bezwaren tegen onderhandelingen met Cuba, maar het gerucht werd verspreid dat juist Cuba weinig inschikkelijk was. De ontmoetingen waren alleen maar bedoeld om binnenlandse en buitenlandse kritiek de wind uit de zeilen te nemen, aldus Smith.

Toen de Amerikaanse regering het zo hoog speelde dat er werd gespeculeerd over acties tegen Cuba bewees Castro dat hij de zenuwenoorlog aankon, zo zei de diplomaat. Terwijl Reagan vond dat hij op televisie moest om de onrust bij het Amerikaanse publiek weg te nemen met te zeggen dat hij geen plannen had om Amerikaanse soldaten waar ook ter wereld te laten vechten, organiseerde Castro volksmilities om een invasie te weerstaan en kreeg hij meer wapens van Moskou. Smith vroeg zich af hoe het trainen van Cubaanse ballingen in Florida te rijmen viel met de nadruk die de regering legt op de bestrijding van het terrorisme.

Volgens Smith weet de regering-Reagan niet eens zeker of ze wel een beleid heeft ten opzichte van Cuba. In dit verband haalt hij het geval van de "Mariel-transporten over zee" aan, toen Castro de Verenigde Staten opscheepte met duizenden Cubanen die voor misdaden in Cubaanse gevangenissen zaten.

SOLIDARITEIT ONTKENT BANDEN MET ACTIEGROEP

Opheffing staat van beleg in Polen geeist

Poolse ambassade in Bern bezet

BERN - De Poolse ambassade in de Zwitserse hoofdstad Bern is door een groep, welke zich Poolse Patriottisch leger noemt sinds vanmorgen bezet. De bezetters hebben gedreigd binnen 48 uur het gebouw op te blazen als aan hun eisen niet wordt tegemoet gekomen. Eén daarvan is de opheffing van de staat van beleg in Polen. Een vertegenwoordiger van het Poolse onafhankelijke vakverbond Solidariteit in Polen zegt geen weet te hebben van het bestaan van een dergelijke Patriottisch leger en er ook geen contacten mee te hebben gehad. Deze Solidariteits-functionaris vindt dat de actie het doel van Solidariteit slechts benadeelt. In de loop van de morgen werden schoten gehoord in het ambassadegebouw. Overigens heeft Polen op het ogenblik geen ambassadeur in Bern en de zaakgelastigde is op vakantie. Zwitserland heeft de actie officieel ten zeerste afgekeurd. Een crisisstaf van de Zwitserse regering is in spoedberaad bijeengekomen. Over het juiste aantal bezetters bestaan geen concrete gegevens. Het aantal gegijzelde zou twaalf zijn. Politie heeft het gebouw omsingeld. In Polen zelf heeft de ondergedoken leiding van Solidariteit zijn volgelingen voorbereid op een komende algemene staking.

De groep, die maandagochtend de Poolse ambassade heeft bezet, heeft gedreigd de ambassade op te blazen tenzij de Poolse regering de staat van beleg intrekt en de politieke gevangenen in Polen vrijlaat. Zij eisten voorts dat alle interneringskampen in Polen worden opgeheven en dat de onderdrukking van het Poolse volk wordt opgeheven. Een lid van het commando deelde in een telefonische boodschap aan het kantoor van het Franse persbureau AFP mee dat men 25 kilo dynamiet en verscheidene zware wapens heeft.

De bezetters, zeiden in een boodschap aan de politie dat zij behoorden tot het Poolse patriottische leger. In de tweede Wereldoorlog had een door de regering in ballingschap in Londen geleide organisatie van die naam de opstand in Warschau tegen de Duitsers georganiseerd. De bezetters vroegen de autoriteiten via radio en televisie grote publiciteit aan de door hen gestelde eisen te geven.

In een boodschap aan de gemeenteraad van Bern verklaarde het commando „de oorlogsverklaring van het Poolse fascistische regiem van 13 december 1981 (toen werd de noodtoestand afgekondigd) te aanvaarden en door zijn operatie van 6 september 1982 jegens de fascistische diplomatieke vertegenwoordiging van het Poolse bewind tot daden over te gaan".

Vanuit het gebouw van de bezette ambassade zijn schoten gehoord. Dit heeft de Zwitserse radio zonder verdere bijzonderheden daarover te geven, meegedeeld.

Dit is pas de eerste stap in onze strijd die wij zowel in Polen als in West-Europa zullen voeren", aldus de leider van de actie in een telefoontje aan het kantoor van het Amerikaanse persbureau UPI. Hij wilde niet zeggen hoeveel bezetters er waren. Volgens woordvoerder van de politie waren het er mogelijk nog geen drie.

Een crisisstaf, bestaande uit 12 vertegenwoordigers van de ministeries van Justitie, Defensie, Buitenlandse zaken en Verkeer, is bijeen om de zaak te behandelen. De Zwitserse veiligheidstroepen zouden een niet nader aangeduide „operatie" voorbereiden. Ondergedoken leiders van Solidariteit hebben ondertussen zondag de Polen opgeroepen zich gereed te houden voor een eventuele algemene staking. In een in Lubin verspreid clandestien bulletin noemen ze de demonstraties van afgelopen dinsdag een grote morele overwinning voor de vakbond en prezen ze de deelnemers aan de betogingen. In deze in het zuidwestelijk koperbekken gelegen stad werd zondag ook een rouwdienst gehouden voor de twee werknemers die bij de betogingen van dinsdag werden doodgeschoten.

AEROPUERTO REINA BEATRIX — De kinderen van Casa Cuna hadden gisteren de dag van hun leven. Dankzij een initiatief van de leden van de aeroclub Antilia konden zij gisteren in sportvliegtuigen hun geboorte-eiland vanuit de lucht zien. Voor velen was het de eerste maal dat zij in een vliegtuig zaten. Na afloop werden zij getracteerd op een goedverzorgde barbecue. Bij de foto de jeugd die zelf even achter de stuurknuppel mocht zitten en op de andere foto de kinderen met hun leidsters bij een der vliegtuigen.



Klu(i)sje

UTRECHT — „Geachte chef, we hadden gerekend op een makkelijk kluisje, maar dit was een grote vergissing voor ons. SVP voortaan nummercode en sleutel achterlaten". Deze schriftelijke klacht trof de Utrechtse politie maandagochtend aan op de deur van de brandkast van een bioscoop in de Utrechtse binnenstad. De noodkreet was afkomstig van brandkastkrakers die in de nacht van zondag op maandag hebben geprobeerd met een snijbrander toegang te verkrijgen tot de kluis. Verder dan een klein gaatje kwamen ze echter niet. Het leed van de vergeefse kraak moet in ieder geval een beetje verzacht zijn door ijs, snoepgoed en limonade, die de inbrekers tijdens hun nachtelijk geploeter van het buffet van de bioscoop betrokken.

CP voorzitterschap afgeschaft

Chinese partijleider: reorganisatie op komst

PEKING — De Chinese partijleider Hu Yaobang heeft een grootscheepse reorganisatie binnen de communistische partij (CP) aangekondigd. De meest opzienbarende is de afschaffing van de functie van partijvoorzitter. Naar het voorbeeld van de Russische en andere Oosteuropese communistische partijen krijgt de Chinese CP als leider een secretaris-generaal. In een zondag verspreid communiqué maakte Hu verder de een zuivering bekend onder de als Mao-aanhangers bekend provinciale autoriteiten, vervroegde pensioneringen en een nieuwe registratie van de 39 partijleden.

De reorganisatie zal geen dramatische gevolgen hebben en Hu, huidig partijleider als voorzitter, zal de nieuwe secretaris-generaal worden, aldus politieke waarnemers in Peking. Hij had de voorgenomen zuiveringen in de komende vier jaar al onthuld in zijn openingsrede voor het 12e partijcongres afgelopen woensdag. De inhoud daarvan werd pas zondag naar buiten gebracht.

Volgens het persbericht van Nieuw-China zal de secretaris-generaal verantwoording dienen of te leggen aan het Polit-bureau en staat hij aan het hoofd van een secretariaat dat de dagelijkse gang van zaken in de partij regelt. Hu gaf al aan dat hij voor de nieuwe functie de enige kandidaat zou zijn. Volgens diplomaten in Peking is het besluit de kroon op het werk van de gematigden om de partijstructuur van Mao Zedong te veranderen en ervoor te zorgen dat geen individu meer absolute macht kan krijgen.

Ecuador: geen overlevenden vliegtuigongeval

QUITO — Alle 41 inzittenden van een Ecuadoriaans verkeersvliegtuig dat sinds woensdagavond werd vermist, zijn om het leven gekomen. Een helikopter van het leger ontdekte het wrak zaterdag in de bergen in de Ecuadoriaanse provincie Loja. Het vliegtuig was eigendom van de nationale luchtvaartmaatschappij Condor.

Argentijnen naar stembus in november 83

BUENOS AIRES — Op dinsdag 15 november 1983 worden in Argentinie verkiezingen gehouden, zo is zondag in Buenos Aires van militaire zijde vernomen. De datum is vastgesteld tijdens een vergadering van de Argentijnse generaals, die van donderdag tot zaterdag in de hoofdstad bijeen zijn geweest.

De generaals hebben de mogelijkheid opengelaten dat de Argentijnen vóór 15 november volgend jaar naar de stembus mogen. Kort geleden beloofde de militaire junta, die sinds maart 1976 aan de macht is, dat ze op afzienbare termijn plaats zal maken voor een burgerbewind.

Israel daagt VS uit met nieuwe vestigingen

CAIRO — De Amerikaanse minister van Defensie, Caspar Weinberger, is maandag uit Cairo naar Londen gereisd waar hij twee dagen zal blijven. Hij bracht een bezoek aan drie landen van het Midden-Oosten dat beheerst werd door besprekingen over het initiatief van president Ronald Reagan voor het Midden-Oosten. Israel heeft die voorstellen vierkant verworpen en Egypte heeft ze met voorzichtige instemming begroet, waarover Weinberger heel enthousiast was.

Voordat deze aan boord van zijn vliegtuig ging, leverde hij kritiek op de Israelische bekendmaking van zondag over de bouw van 11 nieuwe nederzettingen op de bezette Westelijke oever van de Jordaan en in de Strook van Gaza. Met dit plan lijkt Israel de VS uit te dagen, omdat Reagan zijn vredesplan met name had aangedrongen bij Israel om zijn vestigingen-beleid stop te zetten.

De Amerikaanse regering betreurt "ten zeerste" Israels besluit nieuwe nederzettingen te vestigen in bezet gebied hetgeen als "bijzonder inopportuun" wordt gezien. We kunnen niet begrijpen waarom op een moment dat een grotere deelneming aan het vredesproces tegelijk onontbeerlijk en mogelijk is, Israel gekozen heeft voor een activiteit die het vertrouwen bij iedereen ondergraaft.

Egypte heeft maandag het besluit van Israel om nieuwe nederzettingen te vestigen in het bezet gebied veroordeeld als een schending van de internationale wetten. In Cairo werd een beroep gedaan op de VS en de Verenigde Naties om zich tegen het plan te keren.

De leiding van de PLO heeft ondertussen na onderling beraad in de Tunesische plaats Bourj Cedria meegedeeld dat de PLO het vredesplan van president Reagan voor het Midden-Oosten nog bestudeert. Blijkens de eerste reacties is de PLO intern verdeeld over Reagans voorstellen.

De Sovjet-Unie heeft zondag de vredesvoorstellen van president Reagan voor het Midden-Oosten belachelijk gemaakt. Dit gebeurde in een lange verklaring die lijkt te beogen dat Moskou weer enig initiatief krijgt in het gebied, nadat het de oorlog in Libanon van de zijkant heeft moeten gadeslaan.

De Israelische minister van Defensie, Ariel Sharon, heeft zondag de vrijlating geeist van de acht Israelische soldaten die zaterdag in oost-Libanon zijn gevangen genomen en achter Syrische linies daar zijn gevoerd. Israel beschouwt de gevangenneming van de soldaten als de "ergste schending van het bestand" en heeft Sharons eis via de Verenigde Staten aan Syrie doorgespeeld.

Lees-lui

MADRID — In het bepaald niet cultuurarme Spanje woont een volk dat kennelijk niet van lezen houdt. Volgens de resultaten van een onderzoek door het ministerie van Cultuur leest 33 procent van de Spanjaarden nooit een boek, terwijl ruim de helft van hen ook nimmer een krant of tijdschrift ter hand neemt. Slechts één op de tien Spanjaarden bezoekt wel eens een bibliotheek. Het ministerie heeft niet meegedeeld wat men aan de "leesschuwheid" van de bevolking denkt te gaan doen.

Interpretatie

HET BESEF BEGINT langzaamaan door te dringen in Suriname dat het gedrag en de houding van de SLM en de Surinaamse autoriteiten in het luchtvaart-conflict met de Antillen niet langer houdbaar zijn en voor het land erg grote nadelen herbergt. Na het blad "Sonde Spikri" heeft ook het dagblad De Ware Tijd afgelopen zaterdag in een heldere beschouwing hierop gewezen.

De Ware Tijd geeft er de SLM en de eigen autoriteiten op zakelijke wijze flink van langs. Hen wordt een gebrek aan ervaring en kennis van zaken niet onthouden. Gewezen wordt op de tegenstrijdigheid in handelen. De ALM wordt nu het recht onthouden om Surinamers vanuit Paramaribo via Curacao naar Miami te vliegen conform het zesde vrijheidsrecht in de luchtvaart. Van datzelfde recht maakte de SLM zelf ook gebruik door vanuit de Antillen passagiers via Paramaribo naar Belem in Brazilie te vervoeren.

Bovendien bestaat de luchtvaart van Suriname bij uitstek van dit gratie van dit zesde vrijheidsrecht. Nu dat die redenering plotsklaps overboord wordt gegooid, dreigt Suriname in een "splendid isolation" te komen te verkeren. Juist omdat Suriname zelf geen luchtverbindingen heeft met het Caribisch gebied en Zuid-Amerika loopt veel vracht- en personenverkeer via twee "gateways", te weten Curacao en Trinidad. Bij beiden heeft de Surinaamse regering het verbruid, met als gevolg een afzondering voor Suriname.

Dat het overheidsbeleid erop gericht is om de SLM-belangen in de luchtvaart veilig te stellen, vecht De Ware Tijd in het geheel niet aan. Wel attendeert het blad de eigen regering op het principe van de wederkerigheid in luchtvaartzaken: niet de ALM willen onthouden wat het voor de SLM wel wenst te bereiken. Bovendien gaat het om erg gevoelig terrein wat vereist dat de luchtvaart-autoriteiten in staat moeten zijn hun werkgebied goed te overzien alvorens beleidslijnen worden uitgestippeld en besluiten worden genomen. Het zesde vrijheidsrecht nu te verloochenen impliceert volgens deze krant dat er geen verbindingen meer zijn met de rest van de regio, wat funeste repercussies zal hebben voor het land. De SLM is er voor de Surinaamse vakantie-ganger en de zakenman niet andersom, zo waarschuwt De Ware Tijd. Een visie waar weinig aan toe te voegen is.

De Surinaamse regering ziet eigen falen evenwel nog niet in en heeft in het voorbije weekeinde een protest-nota ingediend bij de Koninkrijksregering in Den Haag. In feite wordt gevraagd van de Koninkrijksregering om de Antilliaanse regering eens op het matje te roepen en de beslissingen voor sluiting van het Antilliaanse luchtruim voor de SLM ongedaan te maken. Zijdelings wordt er zo nog eens nadrukkelijk op gewezen dat de Antillen nog altijd onder Nederlandse paraplu varen.

Dat Den Haag aan het Surinaamse verzoek tegemoet zal komen lijkt vooralsnog niet erg waarschijnlijk en is in elk geval niet erg logisch. Ten eerste zijn de Antillen conform het Statuut op luchtvaartgebied volkomen autonoom. De betrokkenheid van Den Haag in dit specifieke conflict schuilt hem in het feit dat Paramaribo de "Antilliaanse vertakking" van een Koninkrijksverdrag op luchtvaartgebied aanvecht, althans de interpretatie daarvan door Willemstad. Verder heeft de Antilliaanse regering op grond daarvan gevolmachtigde minister Casseres opgedragen de zaak aanhangig te maken in de Koninkrijks-ministerraad. Er mag ook verwacht worden dat de Venezolaanse regering via haar Ministerie van Buitenlandse zaken bij die in Den Haag aanklopt vanwege twee tegenstrijdige claims, een uit Willemstad, een uit Paramaribo. De Koninkrijksregering, met daarin gevolmachtigde minister Casseres, ontkomt er niet aan om stelling

(Vervolg op pag. 3, kol. 1)



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.:
bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur.
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag **7.30 - 10.00** uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis).
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304.
Ook voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald worden **via de Giro** rek. nr. 208.000, **Maduro's bank** rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Kreeftmeyer, tel.: 648169;

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

★★★

BOTICA'S (**nachtdienst**)
Otrabanda: Central, tel.: 23281/23286; Punda: Brievengat '68, tel.: 79567/79098.

★★★

DIVERSEN
KERK STA ROSA: 19.00 uur trudo t.g.v. 25-jarig bestaan presidium.

★★★

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Tania's island* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75):

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Agatha* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Super Snooper* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-)

★★★

TELECURACAO: 16.30 Flintstone; 17.00 Johnny Quest; 17.30 boca contento; 18.00 teen tips; 18.30 sport; 18.45 cita cu dokter; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 spiel di bida; 19.45 telenovela: La Sucesora; 20.15 Arthur Clarck; 20.45 Benny Hill; 21.15 voetbal; 22.15 Tele-Curaçao special; 23.20 sluiting.

DINSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Veeris t/o club Autobus Chauffeurs, Moreno Brandao, school op Marchena; 10.00-11.00 uur Mahuma oost/Mahuma west; 11.00-12.00 uur Boca St Michiel t/o Fort, Blauwbaai (Jacobs); 14.00-15.45 uur Jandoret t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANCAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS-EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 en 14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH; **voorlopig geen excursies.**

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut) openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur; op woensdag en vrijdag van 19.00-21.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

★★★

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Regatta-organisatoren: Onafhankelijk van ferry

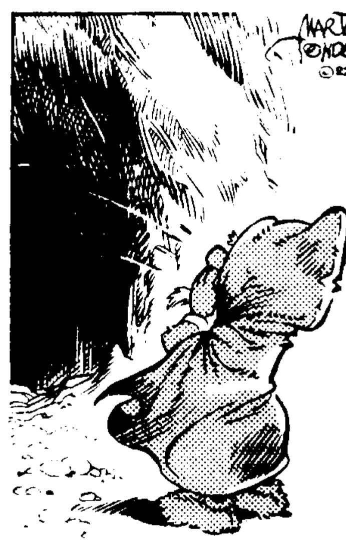
KRALENDIJK — Tijdens de persconferentie van de beide organisatoren van de vijftiende Bonaireaanse zeilregatta kwam ook het vervoer van de boten en deelnemers ter sprake. Jarenlang was het organisered comite afhankelijk van de luimen van de directie van de ferry Luis Brion, die rond de maand oktober altijd met voorwaarden kwam die financiele voordelen konden opleveren voor de Ferries del Caribe, maar die nimmer in het belang waren van de regatta. Meerdere malen werd zelfs het zeilfeest in gevaar gebracht, doordat enkele dagen van te voren meegedeeld werd, dat de Almirante Brion niet beschikbaar was en tenslotte trokken, vooral onder aanvoering van wedstrijdleider Cees Siebesma, de organisatoren de stoute schoenen aan en deelden mede, niet meer van de ferry afhankelijk te willen zijn. Havenwerken Curaçao hielp daaraan een handje mee en ook de Koninklijke Marine met de sleepboot Wamandai werd ter beschikking gesteld om de wedstrijdboten op een vlugge en voordelige manier naar en van Bonaire te verschepen. Sindsdien heeft de directie alle voorwaarden laten vervallen en doet alle mogelijke moeite om voor botenvervoer in aanmerking te komen. Zoals reeds gezegd, in de laatstgehouden persontmoeting werd nogmaals ten overvloede het standpunt van de organisatoren naar voren gebracht en het onberekenbare gedrag van de ferrydirectie aan de kaak gesteld.

Veel toeristen op bezoek

KRALENDIJK — Het organiseren van een aantal voetbalwedstrijden tegen de Venezolaanse club Compostela zal zeker de mede oorzaak geweest zijn, dat ook dit weekeinde weer een groot aantal toeristen op Bonaire verbleef. Hoofd van het Toeristenbureau Rudy Ellis benadrukte dat velen die in de toeristensector werkzaam zijn op een zeer goed weekeinde kunnen terugzien en de Venezolaanse toeristen zorgden er ook voor, dat de taxichauffeurs die de laatste tijd tamelijk moeilijk aan hun verdiensten kwamen, nu ook erg tevreden bleken te zijn. Hotel Bonaire was volgeboekt, aldus Ellis en ook Flamingo Beach had geen kamers meer over. De plaatselijke restaurants, hoewel niet op volle toeren draaiende, kregen genoeg belangstelling van de toeristen die ook veelal van Curaçao en Aruba een weekeinde op Bonaire kwamen doorbrengen.

Heer Bommel en de Antiloog







01145 — De Zwarte Bergen staan zo slecht aangeschreven, dat men zelfs terugschrikt om er naar morion of sardonyx te gaan delven. Geen wonder: de ene lawine volgt de ander, en voortdurend vinden er aardverschuivingen plaats, zodat onderzoekers meestal geplet uit het gebergte terugkeren. Vooral het noordwesten wordt gemeden omdat zich daar een kloof bevindt waar orkanen geboren worden. Waarschijnlijk is dat bijgeloof, maar het is een feit, dat de winden er altijd huilen.

Zelfs op een zomerdag als deze is het er kwaad toeven, en het enige levende wezen dat zich er in waagde was de dwerg Kwetal. Hij was op weg naar de Gorregrot, maar dat was niet voor zijn genoegen, en toen hij er voor bleef staan trok hij huiverend zijn manteltje wat dichter om zich heen.

"Hoela!" riep hij, zijn handen aan de mond zettend om tegen het gejoel der elementen in gehoord te worden.

Er kwam geen antwoord, en toen de wind uit de spelonk even afnam, stapte hij snel naar binnen.

"Kwetal," kraste de oude dame, die daar bij een vuurtje gezellig zat te breien. "Dat dacht ik al. Wat kom je doen?"

'Ik kom een flesje lil halen," zei het ventje een beetje aarzelend.

"Dat is duur," mompelde het oudje. "Heel duur. Kom binnen en ga zitten, dan kunnen we praten."

Weinig belangstelling bij Bonantil

Werkklimaat doet Rafael Statie zijn ontslag nemen

KRALENDIJK — De huidige assistent manager van Hotel Bonaire, de jonge Bonaireaan Rafael Statie, die alle problemen met de drie managers van Executive House (EH) heeft mogen meemaken, deelde tijdens een persconferentie mee dat hij met ingang van 1 oktober zijn ontslag als assistent manager heeft ingediend. Statie die kortgeleden een cursus volgde voor Food and Beverage aan de Cornell University in de Verenigde Staten vindt het werkklimaat bij Hotel Bonaire niet meer aanvaardbaar, hoewel hij de laatste jaren steeds geprobeerd heeft, de werknemers achtereenvolgens vertrouwd te maken met de heren Kirks, Ferreira en Henriquez die door eigenaar van de EH Carl Defoe, belast werden met de leiding van Hotel Bonaire. De eerste twee hebben het evenmin als de heer Fred Henriquez erg lang volgehouden. Het enige verschil met de huidige manager is, dat beide voorgaande managers via een rechtzaak het eiland en Hotel Bonaire moesten verlaten.

Statie, die telkens geconfronteerd werd met het dilemma dat hij enerzijds als staffunctionaris de belangen van EH moest behartigen, ziet geen kans meer, om het personeel te motiveren, dat nu al geruime tijd op een volkomen gefrustreerde manier het werk moet verrichten. Dat komt mede, aldus Rafael Statie, doordat er geen zorg is gedragen dat de noodzakelijke faciliteiten aanwezig zijn op het dagelijkse werk op een verantwoorde wijze te vervullen, terwijl het op 1 november 1982 precies een jaar geleden is, dat de cao afliep, waarvan men nu de gevolgen zal gaan ondervinden. De werknemers, aldus Statie hebben heus wel zin in het werk, omdat zij bewust zijn van het feit, dat zij daarmee niet alleen Hotel Bonaire, maar de gehele gemeenschap van dienst zijn. De huidige werksituatie maakt het echter onmogelijk om in een prettige sfeer en ook met voldoening het werk te verrichten omdat er wel telkens beloften komen, maar nimmer in daden worden omgezet.

Dat Statie nu besloten heeft om zijn ontslag in te dienen, ligt mede aan het feit, dat hij volledig op eigen kosten een cursus moest volgen aan de Cornwell universiteit, hetgeen hem ongeveer 5000 gulden kostte. De directie van Executive House noch eigenaar Bonantil was bereid Statie in deze kosten tegemoet te komen en slechts EH wilde een maand buiten bezwaar toekennen aansluitend op de vakantie die Rafael Statie nam om de Food- and Beverage-opleiding te volgen. Bonantil, aldus Statie deelde mede dat er geen fondsen aanwezig waren om deze kosten te dekken. Gezien de situatie waarin de afdeling Food and Beverage momenteel verkeert, aldus Rafael Statie, besloot ik dan maar om op eigen kosten te gaan en daar heb ik in het geheel geen spijt van, want de ervaringen die ik aan deze universiteit heb opgedaan, wegen op tegen vijf jaar praktijk.

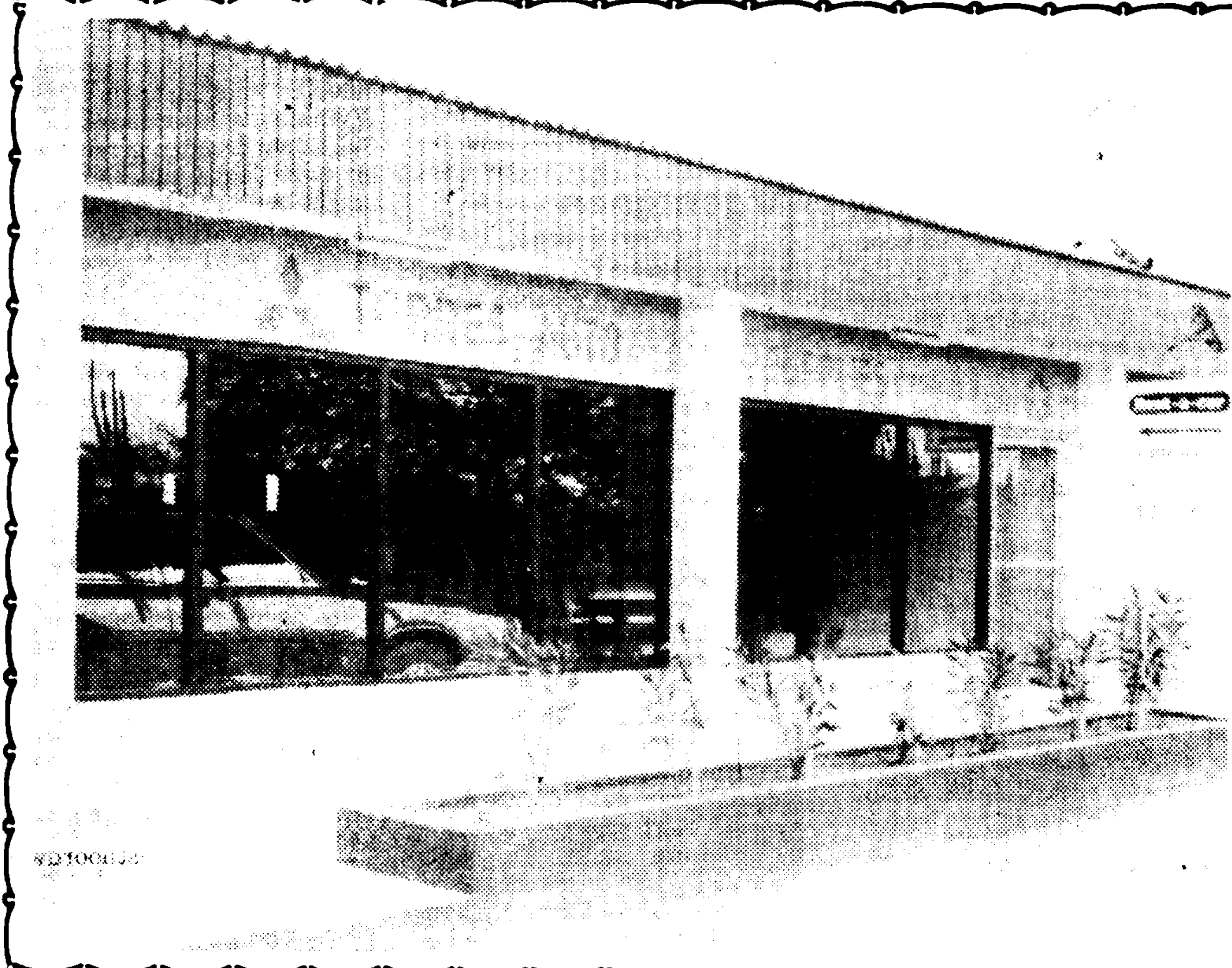
Na mijn terugkeer heb ik samen met de chef-kok en het overige personeel geprobeerd om enige verbetering aan te brengen en door het laten meebeslissen van de werknemers de motivatie enigszins op te vijzelen. De werknemers willen wel, aldus Statie, maar dan blijkt er een volkomen gebrek aan interesse te zijn bij het management om deze ideeen dan ook uit te voeren. Voor mij persoonlijk betekende dat, aldus Statie, dat ik om wil zien naar een werkgever die wel gebruik wil maken van mijn ervaring en verkregen kennis. Tot op heden heb ik nog geen ander werk, hoewel ik van andere zijden benaderd ben. Maar met nadruk stelt Statie dat zijn ontslag geen vooropgezet doel beoogde.

Tenslotte meent Rafael Statie dat de eigenaar van het hotel, in dit geval Bonantil, weinig heeft laten horen over de problemen en de frustraties die zich bij het hotel voordoen. Inderdaad, aldus Statie, de werkgever is EH maar dat neemt niet weg, dat de directie van Bonantil op zijn minst had kunnen informeren hoe het zo ver is gekomen, want gezien het feit dat men het contract over vier maanden niet wenst te verlengen met Carl Defoe, moet de directie van Bonantil toch enigszins op de hoogte geweest zijn van de frustraties die er onder de Bonaireaanse werknemers heerste.

Zakenvaria

ONDANKS DE moeilijkheden die Hotel Bonaire momenteel kent wegens het vertrek van de huidige general manager Fred Henriquez in februari volgend jaar en het plotselinge ontslag van assistant manager Rafael Statie, wordt al het mogelijke gedaan om de gasten zo veel mogelijk plezier te bereiden tijdens het verblijf in Hotel Bonaire. Een compleet nieuw programma is per ingang van 1 september van kracht geworden en vooral de Indonesische avond op donderdag en de typisch Bonaireaanse avond op zaterdag zijn bij de gasten in de smaak gevallen. Na enkele avonden uitproberen startte het hotel zaterdagavond officieel met de Bonaireaanse avond, waar niet alleen de typische Bonaireaanse gerechten voor de lokale en hotel-gasten werden opgediend, maar waar bovendien een wervelende dansshow van de folkloristische groep Kibrahacha, begeleid door het onnavolgbare Tipico Bonaireano, werd opgevoerd. Hotel Bonaire dat het afgelopen weekeinde alle kamers bezet had, is momenteel in opgaande lijn zo vertelde Fred Henriquez die tot zijn vertrek al het mogelijke wil doen in het belang van Bonaires grootste hotel. Voor degenen die van echt Bonaireaans voedsel houden is deze Bonairean Night van harte aan te bevelen.

Born on september 01, 1982 at 19.25
Natalie Rosanne Nolen
Ralph E. Nolen Jr
C.M. Jeanette Nolen-Heitkönig
Gouv. N. Debrotweg z.n. Bonaire N.A.



Passagiers Surinam Airways zwaarst getroffen

SLM niet meer welkom op belangrijke "gateways"

WILLEMSTAD — Suriname is via de lucht nu nog maar zeer beperkt toegankelijk geworden, aangezien twee belangrijke aanvoerpunten, te weten Curaçao en Trinidad, beide "verboden terrein" zijn geworden voor de SLM.

De luchtvaart-betrekkingen tussen Suriname en Trinidad en Tobago zijn al sedert verleden jaar op een bijzonder laag pitje komen te staan. De Surinaamse autoriteiten besloten tegen alle afspraken en accoorden in het aantal vluchten van de BWIA (British West-Indian Airways) van de ene op de andere dag te reduceren. Dat slikte de regering van Trinidad niet. De zaak escaleerde totdat alle vluchten tussen beide landen werden stopgezet. Vandaar dat sedert dat moment de SLM de Port of Spain oversloeg op zijn vluchten via Curaçao naar Miami.

De ALM vliegt al sinds jaar en dag Curaçao-Port of Spain-Georgetown (Guyana)-Paramaribo en terug. Het bleef ook zo toen de BWIA en SLM het met elkaar aan de stok kregen vorig jaar.

Inmiddels had de ALM echter ook al de wispelturige houding van de Surinaamse autoriteiten aan den lijve kunnen ondervinden. Hoewel de ALM recht heeft op grond van het onderlinge Koninkrijksverdrag op luchtvaartgebied op vijf wekelijkse vluchten, wilde de Surinaamse regering absoluut niet verder gaan dan vier vluchten per week. Dat zou zijn om de SLM te beschermen. Een maand lang werd het Antilliaanse luchtruim gesloten voor de SLM. Ook al in de drukke vakantie-periode. Veel passagiers strandden zowel in Paramaribo als in Willemstad. Maar een werkelijke oplossing bood een naderhand bereikt accoord niet.

Dit jaar wilden de Surinaamse autoriteiten het de ALM nog moeilijker maken. Werd het Koninkrijksverdrag een jaar geleden ondergraven met een "militair decreet" dit jaar werd de toevlucht genomen tot een "instructie" die vervolgens naar eigen goeddunken kon worden aangepast. Van enige solide basis is derhalve geen sprake.

Toen ministerieel overleg op de lange baan werd geschoven, maar wel voortgegaan werd de ALM de voet dwars te zetten, besloot de Antilliaanse regering om de zaak op scherp te spelen en de aanvankelijke goedhartige positie te verlaten. Ingaande donderdagmiddag twaalf uur is het Antilliaanse luchtruim gesloten voor de SLM en de ALM is opgedragen vooralsnog niet meer op Paramaribo te vliegen.

Minister Eisden heeft een informatie-missie uitgevoerd op Caracas in een poging te bewerkstelligen dat de Venezolanen er niet aan meewerken de SLM een "escape"-mogelijkheid te bieden via Sabaku-vluchten tussen Caracas en Paramaribo zoals een jaar geleden. De SLM vliegt nu nog slechts naar Georgetown, Miami, Schiphol en Belem (Brazilie). Andere luchtvaart-maatschappijen die op Paramaribo vliegen zijn: Guyana Airways Corporation (GAC), Cruzeiros van Brazilie en de KLM.

Juist omdat er zo weinig luchtvaart-maatschappijen op Suriname vliegen, zijn de luchthavens van Curaçao en Trinidad altijd van groot belang geweest voor dat land. De reizigers uit Suriname konden via Trinidad en Curaçao naar tal van andere bestemmingen vliegen. Beiden gelden als de "gateways" in het Caribisch gebied, evenals San Juan (Puerto Rico). Dat die nu gesloten zijn, zal vooral de voor de Surinaamse zakenlieden nadelige gevolgen hebben, omdat zij met beduidend meer moeite naar hun bestemmingen kunnen gaan.

Voor de vakantiegangers brengt de huidige situatie ook veel ongemakken met zich mee. Zij die nu op de Antillen zitten en met een SLM-ticket zijn gekomen, zijn wel genoodzaakt — als zij terug willen — om een ALM-ticket te nemen. De ALM vliegt nog op Port of Spain en Georgetown. Van Georgetown uit moeten zij dan met een bus-tocht van ongeveer acht uur hun reis voortzetten naar Paramaribo. Velen zien hier tegen op omdat er veel gevallen bekend zijn van berovingen in Guyana.

Ook kunnen ze theoretisch gezien (niet met de SLM, maar met de ALM) naar Miami vliegen, maar de Sabaku-vlucht van daar naar Paramaribo zit momenteel goed vol. Dus lopen zij het risico daar tenminste enige nachten te moeten overblijven. Met alle kosten van dien. Dat is vervelend als zij hun geld al hebben uitgegeven tijdens hun vakantie op de Antillen.

Een derde mogelijkheid is natuurlijk om via Schiphol te gaan, maar dat is de grootste en naar het er naar uitziet ook de duurste omweg (eventuele berovingen elders even buiten beschouwing gelaten).

ALM-clienten in Suriname zullen moeten zien om in Georgetown te komen. Vandaar uit kunnen zij met de ALM terugkomen naar de Antillen.

Veel van de vakantie-gangers in beide landen logeren bij familie-leden. Die zitten nu ook voor onbepaalde tijd langer vast aan hun gasten. Hier en daar zal dat kunnen leiden tot wrevel, omdat de huiselijke sfeer voor langere tijd wordt opgeofferd dan gepland was. Dat zijn zo wat gevolgen van de bekoelde onderlinge betrekkingen die een zeer menselijk tintje dragen.

Ana Alcantara van Consumentenbond:

Hygiene-controle op eetgelegenheden nodig

WILLEMSTAD — Het is hoog tijd dat de GGD en andere betrokken instanties een effectievere controle gaan uitoefenen op de hygienische situatie van restaurants en snackbars en andere eetgelegenheden op Curaçao. Al verschillende keren is er bij deze instanties aan de deur geklopt, maar tot nu toe is altijd vernomen dat er een tekort aan personeel is. Zo verklaarde mevrouw Ana Alcantara van de Consumentenbond desgevraagd aan de Amigoe.

Dat die dienst onderbezet is voor wat gekwalificeerd personeel betreft, kan ik niet beoordelen, zo ging mevrouw Alcantara verder, maar een feit is wel dat de controle niet effectief werkt. In verschillende restaurants heersen er zodanige toestanden of beter gezegd wantoestanden dat ze gesloten moeten worden. En dat is het hem juist, waar de controle van de GGD tekort schiet, aldus mevrouw Alcantara, want terwijl er hier een restaurant gesloten wordt, draait elders een snack wel verder met misschien ergere toestanden. In verschillende restaurants (dat heeft ze uit eigen ervaring opgemaakt) rennen er ratten op en neer en andere ongedierte zorgt ook voor een onprettige sfeer, die zeker in een eetgelegenheid niet stimulerend werkt. Klachten komen er veel binnen, en dan vooral "en passant", zo ging ze verder.

AARDAPPELS

"Op straat bots je tegen iemand op en die zegt: ik was van de week wezen eten bij dat restaurant, nou dat had je moeten zien..... en dan volgen de klachten", aldus mevrouw Alcantara. Het water waarin aardappels gewassen worden, wordt gewoon ergens gegooid en gaat op den duur stinken en trekt vliegen aan.

Nog onhygienischer vindt ze de situatie te Saliña, waar er verschillende eetgelegenheden zijn en vlak daarachter een open riool waarin vies water staat. Al verschillende keren is op het onhygienische van deze situatie gewezen door de Consumentenbond, aldus mevrouw Alcantara.

DOORGRAVEN

Een door de GGD uitgevoerde controle bracht enkele maanden geleden aan het licht dat er tot twee bedrijven toe van deze riool gebruik maakten voor de afvoer van hun rioolwater. Van doorgaans goed ingelichte zijde is vernomen dat dit gedaan was omdat een groot gedeelte van Saliña gedempt water is. Als er nu daarop lokaliteiten gebouwd worden die veel waterafvoer vereisen, moet er wel een beerput gebouwd worden en daar beginnen de problemen. Want na het gedempte gedeelte doorgegraven te hebben, komt men automatisch terecht bij het daaronder liggend water. Een beerput kan om die reden niet erg diep zijn, waardoor het gauw vol raakt en vaak niet tijdig en leeggezogen wordt. Daardoor hadden twee bedrijven in dat gebied op de beerput een afvoerpijp aangebracht, waardoor het rioolwater direct in de riool terechtkwam en voor stank en ongedierte zorgde, zo ging een informant verder. De enige manier om dit probleem op te lossen, is om een overheidsafvoersysteem te leggen waardoor het rioolwater dan regelmatig afgevoerd wordt.

Voor wat de hygienische toestand in restaurants en andere eetgelegenheden betreft, verklaarde betrokkene dat er momenteel enkele controleurs van Jamaica en Barbados verwacht worden, om het controle-schema langzaam maar zeker optimaal te laten functioneren. Er moet vooral niet vergeten worden dat er op Curaçao tegen de 1400 zogenaamde "vergunningslokaliteiten" zijn, die allemaal door het Geneeskundige en Gezondheidsdienst (GGD) gecontroleerd moeten worden, waaronder ook koffiehuizen en dergelijke vallen. Een probleem is nu zeker het "snack-fenomeen". Snackbars vallen tot heden toe nog steeds buiten de wetgeving voor vergunningslokaliteiten, waardoor ze dus ook niet gecontroleerd kunnen worden.

VISBARKJES

De controle schiet dus niet alleen tekort bij eetgelegenheden, maar ook op andere facetten van de lokaliteiten die door de GGD gecontroleerd moeten worden, zo verklaarde de informant.

Ook de visbarkjes vormen een probleem waaraan gewerkt wordt. Daar wordt ook een nieuwe controlesysteem opgezet omdat op het moment geen dergelijke controle mogelijk is van het product dat verkocht wordt, noch van de verkopers ervan.

Het hele systeem van de huidige voedingswarenwet is verouderd, zo verklaarde deze informant. In dat kader is een Nederlandse deskundige aangetrokken, die belast is met het opzetten van een nieuw raamwerk voor deze wetgeving.

SURINAAMSE PROTEST-NOTA IN DEN HAAG INGEDIEND

Voor aanpak gezamenlijk probleem met SLM

Regering heeft contact met Trinidad in studie

WILLEMSTAD— De Antilliaanse regering en die van Trinidad en Tobago overwegen een bundeling van krachten. Beiden leven op dit moment in onmin met de Surinaamse overheid, die beticht wordt van overtreding van alle onderlinge luchtvaartovereenkomsten.

Demissionair premier Don Martina bevestigde desgevraagd hedenochtend dat het in de bedoeling had gelegen van minister Jules Eisden van Verkeer en Vervoer om naar Trinidad te gaan. De regering van dat eiland heeft bijna identieke luchtvaart-problemen met Suriname als de Antillen op dit moment. Daar geldt sedert verleden jaar een verbod voor de SLM om er te landen en de BWIA (British West Indian Airways) vlieg ook niet meer op Paramaribo.

Op maatschappij-niveau (ALM en BWIA) is er regelmatig contact, aangezien beiden in een samenwerkings-overeenkomst vluchten uitvoeren op de route Willemstad-Port of Spain. Tijdens die contacten is ook recentelijk gesuggereerd om, nu aan beide kanten de betrekkingen met de SLM zijn bekoeld, de ranken te sluiten. Dit idee heeft voldoende klank gevonden in het Fort Amsterdam.

Premier Martina zei dat er getracht is om rijksambassadeur Eldred Maduro in Port of Spain te benaderen. Die was evenwel verleden week met vakantie, maar zou gisteren terugkeren op zijn post. Vandaag zou contact met hem worden opgenomen om te zien of er deze week nog een bespreking te arrangeren valt tussen minister Eisden en de Trinidadiaanse minister van Transport en Luchtvaart. Premier Martina benadrukte dat nog geen besluit is genomen, maar dat dit wel wordt overwogen.

Enkele weken geleden stond er opnieuw overleg gepland tussen Trinidad en Suriname, maar dat leverde alweer geen enkel resultaat op vanwege de starre houding van de Surinaamse overheid.

SABAKU-VLUCHTEN

Minister Eisden was vanmorgen niet bereikbaar voor ander commentaar hieromtrent, noch voor een verklaring over de afloop van zijn besprekingen in de Venezolaanse hoofdstad Caracas. Zoals bekend zou er geprobeerd worden op zaterdag een bespreking te doen plaats vinden van de Antilliaanse minister met de Venezolaanse ambtgenoot om hem formeel in te lichten van de aard van de problemen tussen de Antillen en Suriname op luchtvaart-gebied.

Naar uit goede bron wordt vernomen is het er Venezuela te doen om een zo neutraal mogelijke houding aan te nemen. Op niveau van het Ministerie van Luchtvaart zou de bereidheid zijn om in het kader van dit streven geen landingsvergunning te verstrekken aan de SLM, indien zulks wordt aangevraagd. Van Antilliaanse kant is uitgelegd dat verlening van zo'n vergunning bedoeld om de bevriezing van het Antilliaanse luchtruim deels op te vangen via Sabaku-vluchten op Caracas — de oplossing van het geschil niet naderbij brengt en dat dat de positie van de Antillen bij de onderhandelingen met Suriname ondergraaft.

Op het Venezolaanse ministerie van Luchtvaart is evenwel tevens te kennen gegeven dat het laatste woord in deze evenwel is aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken, aangezien er ook aspecten in meespelen van het buitenlands beleid. Vandaar dat geen enkele garantie kon worden gegeven over een uiteindelijke stellingname van Venezuela.

VERTALLING

Daarom heeft minister Eisden formeel via de Koninkrijks-ambassade in Caracas bericht doen uitgaan naar het Venezolaanse ministerie van Buitenlandse zaken om hen van het geschil in te lichten. Naar verwachting zal de Surinaamse regering zulks ook doen of al gedaan hebben. Mogelijk dat de Venezolaanse overheid vervolgens nadere informatie inwint bij het Ministerie van Buitenlandse zaken in Den Haag (dat momenteel valt onder premier Dries van Agt — RED) voordat een eventuele beslissing wordt genomen.

Dit zou in elk geval weer tot gevolg hebben dat op drie fronten de regering in Den Haag als Koninkrijksregering geconfronteerd wordt met dit geschil. Dat zal de Koninkrijksregering in Den Haag tot een stelling kunnen dwingen.

Een week geleden heeft de heer Rob Troost van de Rijks Luchtvaart Dienst (RLD) de regering in Willemstad doen weten dat de Nederlandse (!)regering geen oordeel te vellen heeft in het SLM/ALM-conflict. Maar de Koninkrijks-regering kan geen afzijdige houding aannemen. Ten eerste betreft het een luchtvaartverdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Suriname, dat vertakkingen heeft naar de Antillen aan de ene en naar Nederland aan de andere kant. Ten tweede hebben zowel de Antillen via gevolmachtigde minister Ronnie Casseres in Den Haag als de Surinaamse regering deze zaak aanhangig gemaakt bij de Koninkrijks-ministerraad in Den Haag.

AGENDA

De heer Casseres is vrijdag pas teruggekeerd op zijn standplaats in Den Haag na een dienstreis aan de Antillen. Op zijn vroegst kan deze kwestie dan ook pas morgen op de agenda verschijnen van de rijksministerraad. Maar met de wetenschap dat overmorgen in Nederland parlementsverkiezingen plaats vinden en de politici het daar dus druk mee hebben in Den Haag, bestaat de kans dat de zaak meer in rust kan worden afgehandeld op de vergadering van vrijdag.

De Surinaamse regering heeft in een protestnota aan de regering van het Koninkrijk der Nederlanden, met afschrift aan de regering van de Nederlandse Antillen, de sluiting van het Antilliaanse luchtruim voor vluchten van de Surinaamse Luchtvaartmaatschappij (SLM) een schending van het bilaterale luchtvaartverdrag genoemd. Dit heeft het Surinaamse persagentschap

(Vervolg op pag. 4, kol. 1)

Interpretatie

(Vervolg van pag. 1)

te kiezen.

Ten tweede staat de Nederlandse regering erom bekend het zesde vrijheidsrecht met verve verdedigd te hebben ten overstaan van de Amerikaanse regering. Dat is nu net de internationaal geldende luchtvaart-bepaling, die het de KLM mogelijk heeft gemaakt om uit te groeien tot een van 's werelds grootste luchtvaartmaatschappijen en dat van Schiphol een van de belangrijkste gateways heeft gemaakt op de routes tussen Europa en het Amerikaanse continent. Op dezelfde wijze heeft de KLM door de jaren heen met succes gebruik gemaakt van haar voorkeursrechten op Antilliaans (Koninkrijks-) grondgebied om luchtverbindingen te kunnen onderhouden met diverse streken in Zuid- en Midden-Amerika. Als puntje bij paaltje komt, zal de Koninkrijksregering er dan ook niet onderuit kunnen om het zesde vrijheidsrecht nog eens te onderstrepen en daarmee de Surinaamse autoriteiten te kennen te geven er de verkeerde interpretatie op na te houden in het conflict met Willemstad.

Het weer

WILLEMSTAD — De weersverwachting geldig tot dinsdagmiddag 12.00 uur: Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren kans op een enkele plaatselijke bui. Matige, overdag af en toe vrij krachtige oostelijke wind.

Het weeroverzicht: De vochtigheid en onstabiliteit zijn voldoende om in de komende 24 uur op de Benedenwindse eilanden een plaatselijke bui tot ontwikkeling te doen komen. Tropische storm Beryl is in de loop van het weekeinde verder afgezwakt tot een tropische depressie. Vanmorgen om 6 uur l.t. bevond het zich nabij 20.0 graden noord en 62.5 graden west ofwel 200 km ten noordnoordoosten van St Maarten. De depressie beweegt zich in westnoordwestelijke richting met een voorwaatse snelheid van 18 km per uur.

Personalia

ALS APOTHEKER is geslaagd in Nederland Angelique Kolk-Schoop. Zij is oud-leerling van het Maria Immaculata Lyceum en studeerde aan de Universiteit van Amsterdam GU van 1974 tot 1982. Haar adres in Nederland is Kamperfoeliestraat 19, 1402 GC Bussum.

ERMANDO WANGA ging onlangs met welverdiend pensioen. De heer Wanga trad in 1960 in dienst bij de dienst Haven en Loodswezen en werd in 1979 benoemd tot matroos, in welke rang hij deze dienst ook verlaat. Namens het personeel van de Havenkantoor overhandigde Havenmeester Sint Jago hem een gift-cheque.

Oproep voor bloeddonnors

THE BOTTOM — In het gebouw van het Wit Gele Kruis in The Backstreet is er morgen een medisch check-up-programma voor degenen die bloed-donor willen worden. Elke maand is de eerste dinsdag dan "Blood donor day". Dit programma wordt gehouden voor het verkrijgen van meer bloeddonors op Sint Maarten.

Meer buurten met plastik vuilniszakken

WILLEMSTAD — Selikor, (Servisio di limpiesa di Korsou, voorheen Reinigingsdienst) begint vandaag 6 september met het invoeren van plastik-vuilniszakken in Brievengat, Koraal Specht, Seru Fortuna/Cabo Berde, Emmastad/Rio Canario en Suffisant. Deze vuilniszakken zijn gemakkelijk te herkennen: oranje met geel opschrift "Shushi". De zakken zijn milieu-vriendelijk; ze lossen vanzelf op onder aarde. Op het moment van introductie krijgt elke buurt de nodige informatie over het gebruik van deze zakken.

Bejaarde dame neergestoken

WILLEMSTAD — De 82-jarige Maria A. Lemmop werd op zaterdagavond in haar bed aangetroffen met een steekwond. Omstreeks 00.10 op zondagmorgen werd een politie-patrouille te voet in de Klipstraat door de 51-jarige F.A. benaderd, die vertelde dat hij thuis aangekomen de bewoonster (zijn hospita) dood in bed aantrof. Bij het huis aangekomen vond de politie het levenloze lichaam van de 82-jarige dame in een bloedplas op bed. Het lichaam van het slachtoffer vertoonde een steekwond op de borst en er werd ook een mes op het bed aangetroffen. De 51-jarige inwoner werd vanwege zijn onsamenhangend verhaal aangehouden voor nadere ondervraging.

Vijftiende verkeersdode

WILLEMSTAD — Het vijftiende verkeersslachtoffer werd op zaterdagavond Alfredo A. Andrea van 82 jaar. Hij werd zaterdagavond tijdens het oversteken van de Cubaweg aangereden omstreeks tien over tien. Het slachtoffer klaagde van pijn aan één van zijn benen en werd naar het hospitaal getransporteerd. Om kwart over drie zondagmorgen kwam bij de Centrale Post melding binnen dat het slachtoffer in het ziekenhuis overleden was.

Regering heeft contact.....

(Vervolg van pag. 3)

SNA zaterdag gemeld. De maatregel wordt bovendien een flagrante schending van het verdrag inzake internationale burgerluchtvaart (Conventie van Chicago) genoemd.

De sinds 2 september voor onbepaalde tijd geldende maatregel wordt een "onbegrijpelijke daad" genoemd, "die in strijd is met de door de regering in Willemstad kenbaar gemaakt intentie tot het voeren van overleg ter oplossing van de onderhavige problemen".

UITPUTTEND

De sluiting van het Antilliaanse luchtruim is op 2 september telegrafisch aan de regering van de republiek Suriname meegedeeld na een uitwisseling van officiele boodschappen op 27 augustus tussen de ministers, belast met luchtvaartaangelegenheden, van beide landen, aldus de nota. Deze briefwisseling betrof het Antilliaanse voorstel om op ministerieel niveau overleg te plegen over de gerezen problemen inzake de krachtens overeenkomst uit te voeren commerciele vluchten tussen beide landen.

"Uit deze berichtenwisseling moge blijken dat aan de zijde van de regering van de republiek Suriname alle bereidheid bestaat tot het voeren van dit overleg". De Surinaamse regering meent dat "de wegen van overleg niet uitputtend benut zijn", zeker als men bedenkt dat op korte termijn op voorstel van de Nederlandse Antillen ministerieel overleg zou plaatsvinden.

In de protestnota wordt de regering van het Koninkrijk verantwoordelijk gesteld voor de "geconstateerde verdragsschending en de hieruit voortvloeiende nog niet te overziene schade voor de Surinaamse belangen". De maatregel wordt "schadelijk voor de betrekkingen tussen betrokken landen" genoemd. De Surinaamse regering vraagt de Nederlandse regering "aan haar kenbaar te maken welke stappen zij overweegt om de door de Nederlands-Antilliaanse autoriteiten genomen maatregel ongedaan te maken". De nota besluit met de verzekering van de Surinaamse regering "hartelijke betrekkingen" met alle delen van het Koninkrijk te willen handhaven. "Het ontstaan van de huidige situatie wordt derhalve ten zeerste betreurd". In de Surinaamse nota wordt met geen woord gerept over het niet verschijnen van SLM-functionarissen op afgesproken overleg, over de anti-ALM-maatregelen die bij voortduring werden genoemd en in hevigheid toenamen, over de weigering van SLM-directeur Ata Mungra om aan tafel te zitten aangezien hij "geen tijd heeft" en het uitstellen van ministerieel overleg door de Surinaamse minister Imro Fong Poen van Transport, Handel en Industrie (THI).

Marcos naar VS

MANILLA — De president van de Filippijnen, Ferdinand Marcos, zal op 14 september een officieel bezoek aan de Verenigde Staten brengen. Dit is zaterdag in Manilla bekendgemaakt. Hij zal besprekingen voeren over tal van onderwerpen van gemeenschappelijk belang, vooral op het gebied van de economie en de defensie.

Marcos zal vergezeld worden door zijn vrouw Imelda, en enkele leden van zijn regering. In 1966 bracht President Marcos zijn eerste bezoek aan de VS.

Overigens vreest Marcos onlusten tijdens zijn buitenlandse reis. In dit licht moeten arrestaties gezien worden van vakbondskader en van de vicaris mgr Hacbang van het eiland Samar en andere kerkelijke medewerkers.

PARIJS — De Amerikaanse president, Ronald Reagan, heeft zijn afgezant in het Midden-Oosten, Philip Habib, voor dringend overleg naar Washington teruggeroepen. Als gevolg daarvan is Habibs voorgenomen ontmoeting met de Franse minister van Buitenlandse zaken, Claude Cheysson, afgelast, aldus een woordvoerder van Cheysson maandag. Habib heeft na zijn vertrek uit Libanon vorige week Rome bezocht. Hij zou daarna in Frankrijk vakantie houden, maar ook de Franse minister spreken.

Den Haag niet gezien

EINDHOVEN — De 18-jarige J.P. uit Den Haag in Nederland is vlak voor het weekeinde uit een gevangenis in Vught ontsnapt omdat hij perse de voetbalwedstrijd Eindhoven-FC Den Haag wilde zien die zaterdagavond werd gespeeld. De man had pech. In de nacht van vrijdag op zaterdag werd hij door de politie betrapt bij het kladderen van pro-FC-Den Haag-leuzen op een tunnelmuur in Eindhoven. Hij werd ter plekke aangehouden. Dat heeft een woordvoerder van de Eindhovense politie zondagavond meegedeeld.

Voor de voetbalwedstrijd hield de politie overigens nog twee andere Den Haag-supporters aan. Een 17-jarige knaap gooide een steen naar een politie-auto en een even oude Hagenaar werd ingerekend nadat hij op weg naar het stadion een willekeurige fietser van zijn karretje had getrokken.



KEURING DIENSTPLICHTIGEN JAARKLASSE 1962 I

Verzoeken voor vrijstelling en uitstel van eerste oefening van de dienstplichtigen van de jaarklasse 1962 I van Curacao die gedurende 6 september tot en met 24 september 1982 voor de keuring worden opgeroepen, dienen uiterlijk op 30 september 1982 te worden ingediend bij het Bevolkingsbureau op Curacao, waar tevens de daartoe strekkende aanvraag-formulieren verkrijgbaar zijn.

Verzoeken voor vrijstelling en uitstel van eerste oefening, die later worden ingediend dan 30 september 1982 kunnen niet in behandeling worden genomen.

De keuring voor de Dienstplicht in de Nederlandse Antillen is volgens artikel 11 lid 2 van de Dienstplichtverordening P.B. 1961 no. 223, voor een ieder verplicht.

Degene die zich niet onderwerpt aan de voorgeschreven keuring zoals hierboven bedoeld is strafbaar volgens lid 1 en 2 van artikel 37 van de Dienstplichtverordening (P.B. 1961 no. 223).

Willemstad, 31 Augustus 1982.

De Minister van Algemene Zaken,
Ir. D.F. Martina.

Aartsbisschop:

Politiek geweld neemt toe in El Salvador na Reagan uitspraak

SAN SALVADOR — Aartsbisschop Arturo Rivera y Damas heeft zondag de sterke toename veroordeeld van het politieke geweld in El Salvador. Hij zei dat de kerk kennis draagt van meer dan 200 moorden in de afgelopen week.

In zijn zondagse preek zei het hoofd van de katholieke kerk in het Middenamerikaanse land dat het politieke geweld in de afgelopen week 211 slachtoffers heeft geeist.

Een woordvoerder van de Amerikaanse ambassade in San Salvador erkende dat het aantal meldingen van moordaanslagen gestegen is sinds president Reagan eind juli verklaarde dat het met de mensenrechten in El Salvador de goede kant op ging. Op grond van zijn verslag verlengde het Amerikaanse Congres zijn steun aan El Salvador voor zes maanden.

Na vrijdag is er geen melding meer gemaakt van de activiteit van guerrillastrijders. Volgens het Salvadoriaanse leger raakten die dag zeven regeringssoldaten gewond en sneuvelden 16 guerrillastrijders in gevechten bij de stad Osicala, ruim 100 km ten noordoosten van San Salvador.

Sinds vrijdag is niets meer vernomen van Romeo Chavarra, een van de rijkste landeigenaars die toen werd ontvoerd. Guerrillastrijders kidnapten hem waarschijnlijk om een losgeld af te dwingen waarmee ze de strijd tegen het regeringsleger verder kunnen financieren.

Actueel thema

LUCA — Een bijeenkomst ter bespreking van de problemen van absenteisme in Italiaanse industrieen moest maandag in Luca worden afgelast omdat er slechts zes mensen kwamen opdagen. "De bijeenkomst kon niet doorgaan om reden van absenteisme", zei de Christen-democratische parlementarier Gerrardo Bianco.

Deze zou op een nationaal festival van de christen-democraten een ronde-tafeldiscussie leiden. Overigens werd hiermee wel bewezen dat het een actueel thema is, dat men aan de bijeenkomst had gegeven.

Frontlijnstaten blij met presentie Cuba in Angola

LUSAKA — De Frontlijnstaten in zuidelijk Afrika wijzen een aftocht van de Cubaanse troepen uit Angola af als voorwaarde voor de onafhankelijkheid van Namibie. Dit hebben de leiders van Angola, Tanzania, Mozambique en Zimbabwe, evenals de voorzitter van de SWAPO (Namibie) zaterdag gezegd na afloop van een vier uur durend topberaad van de Frontlijnstaten.

Zij uitten bovendien hun bevreemding over het feit dat de Verenigde Staten gepoogd hebben met de koppeling een nieuw element in de onderhandelingen over de onafhankelijkheid van Namibie in te brengen. De Frontlijnstaten begroetten uitdrukkelijk de aanwezigheid van Cubaanse troepen in Angola. Zuid-Afrika werd in het communiqué scherp gekritiseerd vanwege zijn invasie in Angola en opgeroepen "alle agressieve daden te beeindigen" en alle soldaten uit Angola terug te trekken.

NEW DELHI — Tenminste 57 mensen zijn in de Zuidindische staat Kerala overleden als gevolg van zelf gestookte alcohol en meer dan 1.000 anderen moesten met vergiftigingsverschijnselen in ziekenhuizen worden opgenomen. Dit is gemeld door de Press Trust of India.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Taps* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Shogun* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Summer camp* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *The gift of fury* (18 jr.).

* * *

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brasil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: Oduber, tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter M.Cheung, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: 16.00-18.00 uur officiele opening van de jeugdbibliotheek.

SPORT
VOLLEYBAL: 19.30 uur dames B-kl.: CBTL vs CBN; 20.30 uur heren B-kl.: CBTL vs Galeria Moderna; 21.30 uur dames B-kl.: Rapid Unicon vs SSS-CCN-terrein.

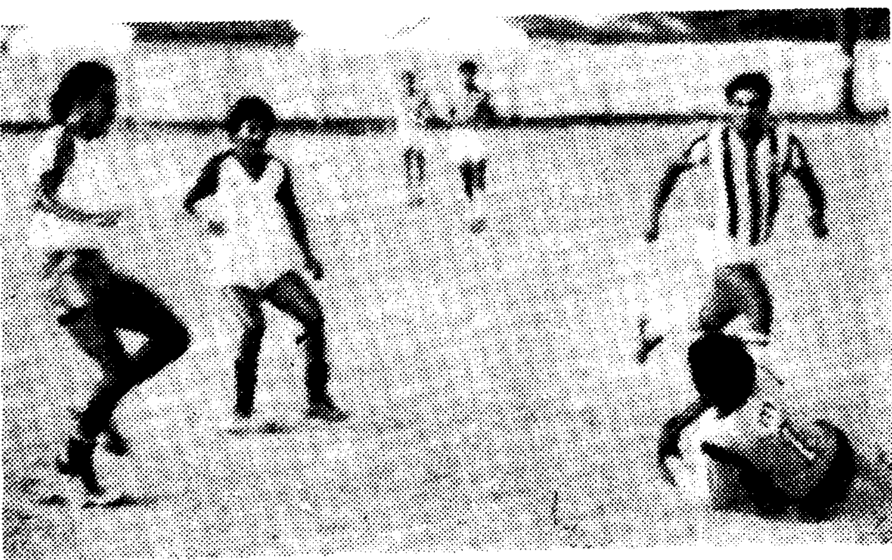
* * *

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina en Wilhelminaschool).
Opel: te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St. Janschool); te Piedra Plat (Kibra Hachaschool).

DINSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
(DAF): te Kustbatterij (Benildeschool, Maria Regina en Wilhelminaschool)
(OPEL): te Macuarima (Cacique Macuarimaschool); te Kadushi Largo (St. Janschool); te Piedra Plat (Kibrahachaschool).

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
10.00-12.00 uur te Noord, tel.: 23425; te Brazil, tel.: 48301; 13.00-15.00 uur te Oranjestad, tel.: 23168; 13.00-16.00 uur te San Nicolas, tel.: 45906.
kleuterbureau
13.00-15.00 uur te Sta Cruz, tel.: 28288.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur



ORANJESTAD — Met een 2-1 overwinning zondagavond op Bubali, handhaafde RCA zijn koppositie en ongeslagen record in de ere-divisie voetbalcompetitie. RCA heeft thans 21 punten uit 13 wedstrijden en zal zeker als eerste de eliminatieronde afsluiten omdat geen van de andere clubs RCA in punten kan inhalen. Nadat de rust met 0-0 was ingegaan, gaf Theo Ruiz in de 11e minuut van de tweede helft Bubali een 1-0 voorsprong. Deze Bubali-voorsprong duurde slechts twee minuten omdat in de 13e minuut Betto Sintjago de gelijkmaker voor RCA scoorde. In de 33e minuut schoot Sintjago met zijn tweede doelpunt van de dag RCA naar de 2-1 overwinning. Vijf minuten voor het einde was het bijna raak voor Bubali, toen de bal bij een schot van Monchi Eckmeyer tegen de verticale staander terugketste. Bij de foto: RCA's goalie Van Cleeff grijpt in bij een Bubali-aanval.



ORANJESTAD — La Fama behaalde zaterdagavond een 3-1 voetbalzege op Estrella, dat door deze nederlaag naar de laatste plaats zakte gelijk met San Luis Deportivo. Vijf minuten voor rust scoorde Verio Emerenciana het eerste doelpunt voor La Fama, nadat van af de 30e minuut beide ploegen de strijd met tien man moesten voortzetten na de rode kaarten voor Jossy Koolman (Estrella) en Rodney de Cuba (La Fama). Na rust maakte Jean Tromp in de 24e minuut 1-1 gelijk voor Estrella. Vier minuten later zorgde Orlando Belioso voor het tweede La Fama-doelpunt, waardoor de groen/witten een 2-1 voorsprong namen. Een minuut voor einde was het weer Verio Emerenciana die de La Fama-zege veilig stelde met het derde doelpunt voor zijn club. La Fama staat nu op de tweede plaats met 12 punten uit 12 wedstrijden, en Estrella op de laatste plaats met 9 punten uit 12 wedstrijden. Foto's: een La Fama-aanval loopt dood in de handen van Estrella's keeper Boei Paesch (boven), terwijl op onderste foto Verio Emerenciana net tweede La Fama-doelpunt heeft gemaakt.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP: dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225. Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur; Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

* * *

TELEARUBA: 17.00 Flintstones (Holly rock here I comes); 17.25 Palmers' Town: 18.15 30 minutes; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 misa katoliko; 19.45 charla di Gobierno Insular; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 Magnum (From Moskow to Maui); 22.00 special program; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Arubaanse literatuur:

Naast inventarisatie ook evaluatie nodig

IN DE BEKENDE bloemlezing van Papiamentstalige literatuur DI NOS (1971) door Pierre Lauffer zijn twee keer zoveel Curaçaose als Arubaanse schrijvers opgenomen, terwijl Bonaire nauwelijks aan bod komt. De Curaçaose schrijvers krijgen zes keer zoveel ruimte toegemeten als de Arubaanse. In een uitgave als Met eigen stem (1980) dat de vier talen waarin de Antilliaanse literatuur geschreven is behandelt, is de verhouding in het aantal schrijvers ongeveer vijf staat tot één, en komen Bonaire en de Bovenwinden ook nauwelijks aan de orde. In de Nederlandse Antillen is de Curaçaose literatuur het meest bekend en daarbuiten weet men kennelijk nauwelijks dat er behalve op Curaçao ook op de andere eilanden geschreven wordt.

De twee literaire avonden die vorige week donderdag en vrijdag in de nieuwe bibliotheek zijn gehouden waren dan ook kennelijk bedoeld om de eigen productie naar voren te halen. Dat bleek vooral vrijdagavond, toen een forum bestaande uit Joyce Pereira, Ernesto Rosenstand en Frank Booi de geschiedenis van de Arubaanse literatuur en de drie genres epiek, lyriek en dramatiek behandelde. Over de toehoorders werd een lawine van tientallen namen uitgestort, uit het verleden maar ook van jongere auteurs die nog niet tot publiceren gekomen zijn. Het leek er duidelijk op dat men wilde laten zien hoe veel er wel is en als zodanig is deze inventarisatie nuttig, omdat veel dreigt verloren te gaan of reeds weg is. Maar tijdens de dicussie later kwam wel naar voren dat behalve een inventarisatie ook een evaluatie en beoordeling van kwaliteit gegeven moeten worden. Niet alles verdient het bewaard te blijven, alleen omdat het Arubaans' is.

Trouwens, is het wel verstandig om van de Arubaanse literatuur te spreken en deze te isoleren van de Antilliaanse? Antilliaanse schrijvers gebruiken dezelfde talen en kleine verschillen binnen het Papiaments kunnen toch onmogelijk eigen 'literatuur' genereren? Een schrijver uit Texas zal waarschijnlijk enkele andere woorden gebruiken dan een New Yorker, maar daarmee hoort hij nog niet tot een andere literatuur. Naast de taal zijn de behandelde thema's op de drie Benedenwinden in overwegende mate aan elkaar gelijk. Het eiland, de zee, het eigen gevoelsleven en de natuur zijn op alle eilanden steeds weerkerende inspiratiebronnen. Cultureel insularisme is bijzonder gevaarlijk, ook al wegens het kwaliteitscriterium.

En tot slot: een goed Arubaans schrijver hoeft niet per sé in het Papiament over Aruba te schrijven. Wat dit betreft sprong op de vlakke, weinig enthousiasmerende voordrachtsavond (donderdag) de poezie van Federico Oduber eruit door zijn persoonlijke benadering en zijn voordracht, waarbij hij bewees dat goede poezie niet gebonden is aan de actuele problematiek van de eigen tijd en de eigen leefruimte.

De suggestie om deze avonden jaarlijks te herhalen verdient steun, zodat men na de brede terreinverkenning zoals op de bijeenkomsten in de diepte kan gaan en zich kritisch kan bezinnen op wat Arubaanse literatuur zou zijn en wat haar functie is. Het valt te hopen dat de officiele cultuurvertegenwoordigers van land en eiland er dan ook zijn, want deze schitterden nu door afwezigheid. Het is een gelukkig teken dat de jeugd meer belangstelling toonde.

WIM RUTGERS

BC neemt afscheid van voorzitter Frans Figaroa

ORANJESTAD — In de vergadering van het Bestuurscollege werd vrijdagmorgen afscheid genomen van gezaghebber Frans D. Figaroa, die die dag 55 jaar werd en aftrad als gezaghebber van Aruba. Waarnemend gezaghebber Remy Zaandam bracht namens het BC en de bevolking dank aan de scheidende gezaghebber voor de positieve wijze dat hij zich steeds — onder moeilijke omstandigheden — heeft ingezet voor het eiland. In dit verband wees de heer Zaandam nog eens op de vele functies die het gezaghebberschap heden ten dage in zich verenigt en waaraan dringend iets gedaan moet worden omdat dit een onhoudbare situatie dreigt te worden. Hij bood namens de gemeenschap de heer Figaroa als afscheidsgeschenk aan een polshorloge en zilveren servies. Gedeputeerde Daniel Leo overhandigde de scheidende voorzitter een voorzittershamer als herinnering aan de momenten dat de heer Figaroa de vergaderingen van het BC leidde.

Ex gezaghebber Figaroa dankte mede namens zijn echtgenote en gezin voor de betoonde belangstelling en herhaalde opnieuw dat de Arubaanse gemeenschap alle aandacht dient te richten op het bevorderen van discipline, die in een gemeenschap als de onze onmisbaar is. Zoals bekend zal de Arubaanse eilandsraad — op voorstel van de MEP-fractie — nog in zitting bijeen komen om van de heer Figaroa als voorzitter van de eilandsraad afscheid te nemen.

Voorlopig zal de heer Zaandam als waarnemend gezaghebber optreden. Zoals bekend werd in de partijraad van de MEP reeds vergaderd om te zoeken naar een kandidaat voor het gezaghebberschap, waarbij MEP-leider Betico Croes voorstander was dat kandidaten voor deze functie niet alleen onder personen met een politieke carriere moeten worden gezocht.

Uit andere bronnen verneemt de Amigoe dat niet verwacht wordt dat de regering een voordracht voor de Arubaanse gezaghebber zal doen voordat een nieuwe regering is gevormd.



ORANJESTAD — Het Portorikeins little league team Bello Mar, uit Guayama, speelde in het afgelopen weekeinde twee wedstrijden op Aruba. Zaterdag behaalden de gasten een 8-0 zege op GASA, waarbij Bello Mar 7 hits en 5 errors had, en GASA 3 hits en 2 errors. Javier Santiago werd winnende pitcher en Ludwin Dabian verliezer. Zondagmorgen werd Bello Mar met 0-2 geklopt door Marmoth, waarbij Rossi Marchena winnende pitcher werd en Rafael Sierra de nederlaag van Bello Mar op zijn naam kreeg. Marmoth maakt 2 runs, 3 hits, 2 errors, Bello Mar 0 run, 1 hit en 4 errors! De foto de kleine baseballers uit Puerto Rico.

Handel en partijen bijeen over Voges plan

ORANJESTAD — In het gebouw van de Kamer van Koophandel in Oranjestad hebben gistermorgen van elf tot vier uur vertegenwoordigers van de handel en politieke partijen van gedachten gewisseld over het plan Voges en andere zaken. De vergadering werd voorgezeten door Kamervoorzitter Mauricio van der Ree Jr terwijl van de politieke partijen aanwezig waren Betico Croes (MEP), Bob Lopez Henriquez (AVP), Watty Vos (RUBA) en Ciro Pieters (PPA). Besloten werd over deze bespreking die diende om voornamelijk enige punten die in de Raadscommissie ter sprake waren gekomen verder uit te diepen, geen nadere inlichtingen te verschaffen. Wel kon gesteld worden dat de besprekingen in een zeer zakelijke en prettige sfeer zijn verlopen.

Fikse straffen in smeergeld-zaak rond F28 levering

DACCA — Twee voormalige ministers uit Bangladesh en twee ondernemers uit dat land werden zaterdag veroordeeld tot vrijheidsstraffen en geldboetes vanwege het aannemen van steekpenningen van een Nederlandse onderneming bij de aankoop van twee Fokker F-28-vliegtuigen in 1980. De gevangenisstraffen varieren van vijftien tot drie jaar en de boete kent een variatie van 2500 tot 500.000 dollar.

Fokker verklaarde zondagmiddag desgevraagd niet te weten welke Nederlandse onderneming in 1980 in Bangladesh heeft bemiddeld bij de verkoop van twee F-28-vliegtuigen in dat land. Een woordvoerder sloot niet uit dat inderdaad gebruik is gemaakt van tussenpersonen of -firma's. "In verband met de rechtsgang" in Blangladesh wil Fokker verder geen commentaar geven.

Mevrouw Klompé geen NUC-voorzitter meer

DEN HAAG — Op 1 september is mevr. Marga A.M. Klompé afgetreden als voorzitter van de Nationale Unesco Commissie. Mevr. Klompé voormalig Nederlands minister van maatschappelijk werk, heeft de functie van voorzitter van de NUC gedurende vele jaren bekleed. Op vrijdag 3 september hebben de leden van de raad van de Nationale Unesco Commissie in een buitengewone zittingafscheid van mevr. Klompé genomen.

Gedurende het eerste gedeelte van de bijeenkomst werd ter gelegenheid van dit afscheid een symposium gehouden waarbij een drietal sprekers aandacht wijdde aan het thema cultuur en de toekomst bezien vanuit drie invalshoeken: cultuur en democratie, cultuur en wetenschap en de politicus en de kunst. Aan mevr. Klompé werd een boek met herinneringen overhandigd bevattend bijdragen van een aantal personen die nauw met haar in Unesco verband hebben samengewerkt. Onder meer werd een bijdrage geleverd door Mr H.L. Braam, die de Antillen sedert 1974 in de raad van de Nationale Unesco Commissie vertegenwoordigt. Gedurende deze buitengewone zitting van de raad werd het voorzitterschap van deze organisatie door de minister van onderwijs en wetenschappen, drs W.J. Deetman, officieel overgedragen aan prof dr ir A.A. Th.M. Trier, voormalige minister van wetenschapsbeleid. In een drukbezochte receptie in de Ridderzaal werd daarna door van het bestuur, de raad en werkgroepen van de Nationale Unesco Commissie zomede tal van genodigden afscheid genomen van de scheidende voorzitter. De receptie werd onder meer bijgewoond door de plv. gevolmachtigde minister, de heer J.A.C. Alders.

Opvolger speciaal mafia-bestrijder

Moord op Italiaanse generaal nog raadsel

PALERMO — De Italiaanse politie heeft meer dan 120 van lidmaatschap van de Mafia verdachte personen gearresteerd en is nog op zoek naar anderen in verband met de moord op de Mafia-bestrijder generaal Dalla Chiesa, afgelopen vrijdag. Dit heeft het hoofd van de "Vliegende Brigade" in Palermo maandag meegedeeld.

De politie doet momenteel nog invallen op zoek naar verdachte leden van de Mafia in verband met de moord op Dalla Chiesa en zijn vrouw, die vrijdagavond in het centrum van Palermo in hun auto werden doodgeschoten. Het controleren van alibi's en het uitvoeren van chemische proeven op verdachten om vast te stellen of ze onlangs vuurwapens afvuurden, leverde tot dusver nog niets op, zo zei hij.

Op de plaats van de misdaad hing maandag een aanplakbiljet met de tekst: "Hier stierf de hoop van iedere eerlijke burger van Palermo". De fiscale politie gaf maandag een verklaring uit waarin de persberichten werden tegengesproken dat uit Dalla Chiesa's papieren zeer belangrijke documenten waren verdwenen. Alle dossiers over de Mafia en haar handel in verdovende middelen zijn in officiele handen, aldus de verklaring.

De Italiaanse regering benoemde zondag generaal Emmanuele de Francesco, voormalig chef van de geheime dienst, tot prefect van Palermo met als speciale taak de Mafia aan te pakken.

Stakingen begonnen in Bolivia

LA PAZ — Mijnwerkers in de mijnstreken van Huanani (220 km ten zuiden van La Paz), Siglo Veinte en Catavi zijn zaterdag een algemene staking voor onbepaalde tijd begonnen. Dit is uit betrouwbare bron in La Paz vernomen.

De stakers eisen de invoering van een minimumloon en periodieke aanpassing van hun salarissen, zo werd uit dezelfde bron vernomen. Bovendien willen zij garanties voor hun vrijheden en burgerrechten, de terugkeer naar een vaststaande wisselkoers die aan de Amerikaanse dollar is gekoppeld en een betere levensmiddelenvoorziening.

De vakcentrale van mijnwerkers in Bolivia eiste vorige week op zijn 19e congres in Huanani de onmiddellijke ontbinding van de "Para-militaire bendes" en de terugtrekking van het leger uit de mijncentra.

Oud en gek

BERGEN OP ZOOM — De politie in Bergen op Zoom in Nederland heeft het afgelopen weekeinde een 85-jarige Amerikaanse als ongewenst vreemdelinge het land uitgezet. Zij werd 's nachts zingend en onder invloed van alcohol op de Grote Markt aangetroffen. Eerder was zij uit haar hotel gezet, omdat zij dat niet kon betalen. De politie heeft inmiddels achterhaald, dat de vrouw op 10 april van dit jaar Nederland is binnengekomen met het verhaal dat zij haar zuster in Doetinchem wilde bezoeken. Politie-onderzoek heeft aangetoond, dat zij daar geen familie heeft. De vrouw liet de politie in Bergen op Zoom weten, dat zij een boek zal schrijven over haar ervaringen in Nederland. Volgens de Koninklijke Marechaussee is het niet eerder voorgekomen, dat een zo bejaard persoon Nederland is uitgezet. De zegswijze Hoe ouder hoe gekker schijnt toch wel eens op te gaan.

Habib-straat

BEIROET — De gemeenteraad van Beiroet heeft besloten een straat te vernoemen naar de Amerikaanse afgezant Philip Habib, als blijk van erkentelijkheid voor aan Libanon en Beiroet bewezen diensten. Habib is van Libanese afkomst. De raad besloot ook Habib tot ereburger van Beiroet te maken. Het is nog niet duidelijk of de Habibstraat in een rustig gedeelte van de stad ligt.

Protest Spanje tegen lozen radioactief afval

MADRID — De Spaanse regering heeft zondag bij Belgie geprotesteerd tegen het storten van radioactief afval in de Atlantische Oceaan voor de kust van Galicie. Dit is maandag uit welingelichte bron in Madrid vernomen.

Anderzijds heeft het Spaanse bureau voor diplomatieke informatie meegedeeld dat de regering in Madrid al eerder stappen bij de betrokken Europese regeringen had ondernomen om haar bezorgdheid over deze zaak te uiten.

De Spaanse regering besloot, onder druk van milieubeschermers en de inwoners van Galicie en na een interpellatie van de Socialistische partij PSOE op 31 augustus, met de betrokken regeringen contact op te nemen teneinde te laten weten dat de bevolking van Galicie zeer gevoelig is op het punt van de storting van radioactief afval.

(De Nederlandse dumpschepen Marijke Smits en Rijnborg vertrokken vrijdagavond uit de haven van Zeebrugge naar het dumpgebied voor de Spaanse kust. De Sirius en de Cedarlea van de milieu-organisatie Greenpeace wachten de schepen ter hoogte van Brest op om in het dumpgebied actie te voeren tegen het lozen van het afval)

Spanje heeft ook Nederland officieel in kennis gesteld van zijn „verontrusting" over de lozing van genoemd radioactief afval. De Spaanse zaakgelastigde in Den Haag heeft de staatssecretaris van Buitenlandse zaken Van den Broek vrijdagavond telefonisch de boodschap van zijn regering overgebracht.

GRAN AKTUASHON DI PORTERO NIVILAC

Empate impreshonante di 0-0

Corinthians no a impone riba SUBT



WILLEMSTAD – E empate sin gol di SUBT/Curacao Plaza Casino (reforsa) kontra di e famoso Corinthians di Brazil ayeranochi den Sentro Deportivo Korsou ta indudablemente un triunfo grandi pa futbòl lokal. E partido a resulta den un espektakulo realmente sublime komo ku SUBT a resultá un ekipo ku tabata kapas na kompeti ku e Brazileronan i no un ekipo ku únikamente a fungi komo e partner nesesario pa Corinthians presenta su show futbòlistiko na e publiko ku a paga respektivamente 10 i 20 florin pa mir'e. Mas balor aïnda e prestashon di SUBT ta hanya ora tuma na konsiderashon ku Corinthians djabierne último a kaba di propina e selekshon nashonal di Trinidad un sota di no menos ku 8-2.

Un konklushon mas por saka di e resultado tan favorabel aki, esta ku un ekipo reforsá — por ta e ekipo kampeón of esun ku na un dadu momentu ta na kabes di e tabla di posishon — por logra un rendimentu muchu mas grandi ku un selekshon formá ku tur e problemanan akostumbrá di tempu i sèn. Kontando ku e servisio valioso di Frensel Calmes i Raymond Lucas di Jong Holland, e barikahelnan a subi tereno ku e pensamentu positivo ku nan por a para e poderio futbolistiko di Corinthians. Nan a saka hopi forsa, inspirashon i e dosis nesesario di konfiansa — indispensabel sigur ora bo ta enfrenta un atversario di e taya di Corinthians — i a logra nan proposito den un gran demostrashon.

E ekipo kompletu di e punta di lansa ta e portero tabata den un palabra magnifiko, pero e forsa prinsipal indudablemente tabata sintá den e mediokampo ku den e mesun estilo ku e propio Corinthians — tokenan di presishon i markashon — a mantene sufisiente kontrol riba e akshonnan den sentro di tereno evitando asina ku e Brazileronan por a arma nan wega manera nan tabata desea. Loke a hasi un diferensia grandi tabata tambe e salidanan kontrolá ku e bala for di defensa despues di un avanse di Corinthians. Eric Wever, Bayena Clemencia i Raymond Sophia a hasi un gran trabou den e aspekto aki. Un ke otro kada biaha tabata duna e liña defensivo chens di hala rosea i reagrupa su mes pa enfrenta un atake nobo di e Brazileronan. E defensa por sierto tabata bon akoplá i tabata hala serca na tempu i ku presishon. Chènsnan pa Corinthians a skor — kasi no por otro — a presenta, pero nan a keda tòg limitá.



Aunke ku e barikahelnan a logra di kontene e Brazileronan 45 minüt largu kaba ya tabata sufisiente motibu pa satisfakshon; nan presentashon den e promé mitar a lanta ekspektativanan haltu pa e periodo kompletamente. I e ekipo lokal a sabi di responde na e ekspektativanan. SUBT a usa su arma mas poderoso — ku ta su velosidat — i a hunga mas riba ofensiva den e di dos mitar.

E taktika aki di DT Wilhelm Canword a resulta hopi eksitoso ya ku den e di dos mitar asta a presenta momentunan durante kua e ekipo lokal a pone Corinthians bou di preshon. Bayena Clemencia a pone e portero Solito dos biaha na prueba mientras ku Frensel Calmes na ultimo momentu a ser strobá den area chikí den un posishon franko di gol. Un defensor Brazilero mester a skòp e bala violentamente kit'e for di dilanti di Calmes mand'e korner loke ta indika ku nan tabata berdaderamente den pertá. Papito Nivilac na su turno a para den gran forma algun tiru di e Brazileronan ku sin duda a demostra nan klase pero ku simplemente no logra impone nan boluntat riba e barikahelnan ayera.

WILLEMSTAD Riba e kombinashon di potret por mira dos momentu di akshon durante dje partido entre Corinthians i SUBT kua a finalisa den un empate na sero gol. Na ambos okashon por mira e hungadó di Corinthians Casa Grande (9) den akshon. E hungadó aki sin duda a duna e defensa enkabesa pa Eki Oleana mas dolo di kabes ku kualke otro i na un okashon ela los un tiru durisimo ku a pasa net na banda.

Corinthians-SUBT via Tele-Curacao

WILLEMSTAD — Vanavond om negen uur wordt de voetbalwedstrijd tussen Corinthians van Brazilie en SUBT, gisteren gespeeld in het SDK-stadion, via Tele-Curacao uitgezonden. De wedstrijd eindigde in een 0-0 gelijkspel, waarbij de lokale formatie ongetwijfeld een uitstekende partij vertoonde. Zodoende krijgt een ieder die gisteren de wedstrijd niet heeft kunnen bijwonen de kans te genieten van een goed spectakel.

Perdiendo pa di dos bia kontra Wild Cats

Scorpions ku lomba kontra di muraya

WILLEMSTAD — Wild Cats/Something Special a tuma ventaha di 2-0 den e serie di "play-off" semi final valido pa e kampeonato di beisbol AA lokal, kontra di Royal Scorpions Mr Baseball. Despues di a sali viktorioso for di e prome konfrontashon ku skor di 8-1, djasabranochi un biaha mas nan a triunfa di un forma konvinsente ku skor di 7-2. E viktoria logra pa Wild Cats por ser atribui na e bon trabou dje pitchernan Carlos Rudolph kende den di ocho a risibi relevo Kenneth Papa.

Tabata e ekipo di Roy Scorpions Mr Baseball/M& Bank ku ta tuma ventaha di 1- den kabes di dos despues di u hit di Eldert Calmes ku do kompañero na base. Wild Ca sinembargo ta reakshona den di dos mitar di e mesun entrad empatando e enkuentro i des pues tuma ventaha di 3-1 den inning siguiente. Un ventah kua nan no a laga bai ma tampoko i ni pa parti di s adversario no a presenta u menasa serio riba esaki.

Den bom di sinku Cats ta fle dos kareda mas ku hit di Wen Jacoba ku basenan kongestio i for di e momentu aki tab bisto ku e moral "Scorpioen" sufri un sla konsiderabe Finalmente tabata e relevis Kenneth "Papa" Martha ken a sera e inning i finalisa partido pa Scorpions.

PITCHEO

Na nos konsepto falta di u pitcheo mas solido a hunga u papel determinante den tur dos enkuentronan kaminda ku Scorpions a kai vensi. Apesar esaki mester apunta ku e filde dje ekipo a bin ta fayand tambe na momentunan krusial Wild Cats ta konosi pa un ekip ku ta probecha di kada opor tunidat ku e risibi.

Tumando na konsiderash ku nan tin algun hungado le leshon i otronan ku no tá de optima forma pa bai bataya, ekipo di Wild Cats ta dunand tur ku tin pa no kai atras. I n dos okashon e estrategia simp aki a resulta e ekipo favorab Scorpions awor ta ku lomb kontra di muraya i apesar di k e no ta imposibel, nan tin u tarea sumamente difisil di gan tres wega sigui pa logra u klasifikashon den e buelta final

KONTINUASHON

Awenochi e "play-off" ta kontinua ku e di tres partido fo di e serie entre Alpha i St Maria, kaminda ku Alph tambe ta para sumament favorabel ku un ventaha di 2-0. Un derota pa Sta Mar awenochi ta nifika ku nan ta ka for di e boto.

WILLEMSTAD — Beisbòl lokal djasabra atardi ultimo a sufri un sla duru ora ku e notisia tristu a kuminsa ta sirkula di ku e konosido umpire lokal i rekonose internashonalmente, Ernest Smith, a fayese. "Smiti" manera e tabata wordu yama den mundu di beisbòl lokal apenas dos siman pasa a kaba di regresa for di Cuba kaminda e tambe huntu ku otro umpirenan lokal a kumpli ku un trabou magnifiko durante e weganan "Centro Americano y del Caribe".

Ernest Smith tabata un dje poko umpirenan lokal ku rekonosimentu internashonal dje federashon di beisbòl amateur FIBA, ku ainda tabata aktivo i ku tabata gosa di un reputashon ehemplar tantu lokal, den nos region, komo den seno di beisbòl amateur mundial. Semper "Smiti" na momento ku e tabata aktua riba tereno a boga pa respet, desensia i disiplina. Tres punto ku sin duda, huntu ku deportivismo, ta e pilarnan di deporte i kua semper "Smiti" a boga pe. "Ohala ku e 25 añanan kua Ernest Smith a traha di un forma benefisioso i ehemplar pa beisbòl lokal entre otro den seno di CUSCA (Curaçao Umpire and Scorer Association) por sirbi komo un ehempel i simbolo pa tur umpire, deportista i dirigente di deporte lokal".

"Smiti" sosega na pas.

AMERSFOORT — Een Nederlands team heeft zaterdag beslag weten te leggen op de eerste plaats tijdens het wereldkampioenschap wedstrijdvissen aan het Newry Canal bij New Castle in Noord-Ierland, aldus de Nederlandse vereniging van sportvissersfederatie die het uit vijf man bestaande team afvaardigde.

Brits voetbal

LONDEN — De uitslagen van de wedstrijden van zaterdag in de eerste divisie van de Engelse voetbalcompetitie zijn: Arsenal-Liverpool 0-2; Birmingham-Stoke 1-4; Everton-Tottenham 3-1; Ipswich-Coventry 1-1; Luton-Notts County 5-3; Manchester City-Watford 1-0; Nottingham Forest-Brighton 4-0; Southampton-Aston Villa 1-0; Sunderland-West Ham 1-0; Swansea-Norwich 4-0 en West Bromwich-Manchester United 3-1.

Valencia met Kempes wint van Barcelona (met Maradona)

MADRID — Het afgelopen weekeinde is de Spaanse voetbalcompetitie van start gegaan. Meteen al stond een geladen wedstrijd op het programma: Valencia met de Argentijn Mario Kempes ontmoette Barcelona met de Argentijnse superster Diego Maradona. In het uitverkochte stadion van Valencia was het debuut van Maradona tweeledig: Met Barcelona verloor hij met 1-2, maar hij maakte wel het doelpunt. Real Madrid, de grote concurrent van Barcelona, kwam ook niet tot winst. Bij Valladolid werd het 2-2.

De uitslagen van de openingswedstrijden in de Spaanse competitie zijn: Malaga-Gijon 1-1; Español-Santander 1-0; Valencia-Barcelona 2-1; Real Sociedad-Las Palmas 1-1; Atletico de Madrid-Salamanca 1-0; Zaragoza-Betis 2-0; Valladolid-Real Madrid 2-2; Osasuna-Athletic de Bilbao 2-2 en Sevilla-Celta wordt later gespeeld.

Duits voetbal

BONN — De uitslagen van de voetbalwedstrijden die zaterdag in de eerste afdeling van de Bundesliga werden gespeeld zijn: FC Koeln-Schalke '04 2-1; VFB Stuttgart-Werder Bremen 4-1; Borussia Moenchengladbach-Fortuna Duesseldorf 5-0; Hamburger SV-Karlsruher SC 4-0; Bayern Muenchen-Bayer Leverkusen 5-0; VFL Bochum-Arminia Bielefeld 1-1; Eintracht Frankfurt-Eintracht Braunschweig 0-1; FC Kaiserslautern-Borussia Dortmund 0-2 en Hertha BSC-FC Nuernberg 5-1.

DINGOLFING — Bij internationale atletiekwedstrijden donderdagavond in Dingolfing (West-Duitsland) zijn door drie deelnemers uitstekende prestaties geleverd op de middenafstanden. Sydney Maree zegevierde op de enigszins incourante 1000 meter in 2.20,78.

Nederland start met 6-5 zege op Panama

Verrassende nederlagen voor VS bij WK-honkbal

SEOEL — Als de eerste klappen ook in Seoel een daalder waard zijn, kan de Nederlandse honkbalploeg mogelijk in de komende tien dagen de winst gaan uittellen. Zondag won de formatie van Jim Stoeckel en Cees Herkemij zijn eerste wedstrijd van Panama met 6-5 en een betere start van het 27e wereldkampioenschap was nauwelijks denkbaar.

Panama mag zich niet tot de favorieten rekenen voor de wereldtitel, maar staat internationaal toch duidelijk hoger aangeschreven dan Nederland. De Middenamerikaanse ploeg werd onlangs tijdens het kampioenschap van het Caribisch gebied derde en won onder meer van Cuba, de regerende, maar in Zuid-Korea afwezige wereldkampioen.

De wedstrijd tussen Nederland en Panama, in het splinternieuwe Jamsil-stadion, bleef spannend tot het laatste moment. Na een vroege Nederlandse voorsprong (3-0 in de vierde inning) kwam Panama op gelijke hoogte. Bij 5-5 en Nederland als laatste aan slag in de negende inning, leek er een verlenging op komst. Het inzetten van Arnold Whitfield als pinch-runner, gevolgd door een gave honkslag van Frank Bos, waarop "sneltrein" Whitfield het zesde punt scoorde, voorkwam echter die verlenging.

Extra innings hadden overigens de wedstrijd in moeilijkheden kunnen brengen. In het toernooireglement is vastgelegd dat een ontmoeting nooit langer kan duren dan drieeneenhalf uur. Dit in verband met de in Zuid-Korea nog altijd geldende avondklok voor studenten. Die avondklok werd, speciaal voor dit WK, verlengd tot elf uur, maar om niet in problemen te komen werd besloten een wedstrijd eventueel na drieeneenhalf uur te staken en desnoods de volgende ochtend uit te spelen.

Nederland speelde tegen Panama een goede wedstrijd. Er werden wat fouten gemaakt, maar bijvoorbeeld ook drie klokgave dubbelspelen afgeleverd en hits geslagen op de momenten, waarop dat nodig was. Dat gebeurde bijvoorbeeld in de vijfde slagbeurt, nadat Sidney Hickinson op een schlemielige wijze van het eerste honk was getikt. Ogenschijnlijk leek het erop alsof de midvelder stond te slapen. "Nee", concludeerde assistent-coach Cees Herkemij later. "Het was een geval van schijn. De werper maakte de indruk alsof hij de bal had, door op de plaat te gaan staan. Niet hij, maar de catcher had de bal en daardoor reageerde Hickinson te laat".

Nederland begon het wereldkampioenschap derhalve met een overwinning, hetgeen niet gezegd kan worden van de Verenigde Staten. De favoriete Amerikanen, winnaars van de twaalfde Haarlemse Honkbalweek, gingen in het openingsweekeinde twee keer onderuit. Eerst tegen Canada (0-1) en zaterdag in het met 50.000 toeschouwers afgeladen Jamsil-stadion tegen gastland Zuid-Korea: 2-1. Een verrassing van de eerste ronde, die door de Amerikaanse coach Petroff werd verklaard met de opmerking dat de ploeg nu ruim vier weken van huis is en de vermoeidheid gaat toeslaan. En dat nog wel op een geheel verkeerd moment.

Uitslagen: Zuid-Korea — Italie 1-2; Verenigde Staten — Canada 0-1; Zuid-Korea — Verenigde Staten 2-1; Nederland — Panama 6-5; Taiwan — Italie 2-0; Canada — Dominicaanse Republiek 8-18; Japan — Australie 7-1.

De wedstrijd tussen Panama en Taiwan op zaterdag werd uitgesteld omdat de bagage van Panama, met al het materiaal, was blijven steken in Miami.

Nederlands voetbal en toto uitslag

DEN HAAG — In de Nederlandse Eredivisie werden de volgende uitslagen genoteerd in het voorbije weekeinde: AZ'67-Roda JC 1-2; Willem II-PEC Zwolle 5-2; FC Utrecht-FC Twente 3-2; Feyenoord-NEC 1-0; Helmond-PSV 2-5; Fortuna-Sparta 3-2; GA Eagles-Excelsior 2-1; Ajax-NAC 4-1; Groningen-Haarlem 2-2.

EERSTE DIVISIE

Telstar-Volendam 1-2; Vitesse-Heerenveen 1-1; SVV-FC VVV 4-0; Eindhoven-Den Haag 0-8; Den Bosch-DS'79 0-1; Cambuur-MVVV 1-0; Graafschap-Amersfoort 0-0; Heracles-Wageningen 3-1.

Het juist ingevulde toto-rijtje moet er als volgt uitzien: 2-1-1-1-2-1-1-3-3-2-1-1.

In motorsport

Spencer wint Grote prijs van San Marino

MUGELLO — Op het circuit van Mugello hebben de Zwitser Stefan Doerflinger in de 50cc en de Westduitsers Werner Schwaerzel en Andreas Huber in de zijspannen zondag tijdens de motorraces om de Grote Prijzen van San Marino wereldtitels veroverd.

De uitslagen zijn:

50CC
1.Lazzarini (Ita) Garelli, 68.185 km in 31.32,23, 2.Doerflinger (Zwi) Kreidler 31.33.74, 3.Ascareggi (Ita) Minarelli 32.35.29, 4.De Lorenzi (Ita) Minarelli 33.22.43, 5.Hummel (Oos) Sachs 33.23.65, 8.Hans Spaan (Ned) Kreidler 34.44.65, 18.George Looijesteijn (Ned) Kreidler 36.45.07, 21.Jos van Dongen (Ned) Bultaco 37.25.51.

WK-stand na zes van de zeven races: 1.(en wereldkampioen) Doerflinger 69 punten, 2.Lazzarini 54, 3.Ascareggi 38, 6.Theo Timmer (Ned) 15.

250CC
1.Mang (WDl) Kawasaki 110.145 km in 45.59.26, 2.Tournadre (Fra) Yamaha 46.09.82, 3.Freymond (Zwi) Yamaha 46.11.45, 4.Wimmer (WDl) Yamaha 46.21.87, 5.Broccoli (Ita) Yamaha 46.32.50.

WK-stand na elf van de twaalf races: 1.Tournadre 110 punten, 2.Mang 102 punten, 3.Freymond 69.

500CC
1.Spencer (VS) Honda 131.125 km in 52.21.76, 2.Mamola (VS) Suzuki 52.39.48, 3.Crosby (NZl) Yamaha 52.46.43, 4.Ferrari (ITA) Suzuki 52.58.62, 5.Jack Middelburg (Ned) Suzuki 53.01.37.

WK-stand na elf van de twaalf races: 1.(en wereldkampioen) Uncini (Ita) 103 punten, 2.Crosby 76, 3.Spencer 72, 4.Roberts (VS) 68, 5.Mamola 50.

ZIJSPANNEN
1.Michel/Burkard (Fra/WDl) Yamaha, 94.41 km in 39.19.95, 2.Schwaerzel/Huber (WDl) Yamaha 39.46.28, 3.Kumano/Takashima (Jap) Yamaha 40.06.09, 4.Monnin/Gerard (Zwi) Yamaha 40.13.01, 5.Steinhausen/Hahn (WDl) Yamaha 40.14.01.

WK-stand na acht van de negen races: 1.(en wereldkampioen) Schwaerzel/Huber 76 punten; 2.Biland/Waltisperg (Zwi) 60, 3.Michel/Burkard 54, 4.Streuer/Schnieders (Ned) 35.

WORLD IN A NUTSHEL

JERUSALEM — Israel is pushing ahead with plans to build new outposts in occupied Arab territory despite last week's call by President Reagan for a halt to further Israeli settlement in the West Bank and Gaza. Prime Minister Begin has again bitterly attacked the US proposals for a permanent Middle East peace.

WASHINGTON — The United States has denounced Israel's plan to establish new settlements, saying it regards the move as a direct attempt to undermine President Reagan's peace initiative.

MEKNES — Arab Kings and Presidents meet in Fez today to map out a Middle East strategy three months after Israel invaded Lebanon. The summit talks are certain to be dominated by the Reagan peace initiative, which has been welcomed by Arab moderates.

TUNIS — A Palestine Liberation Organisation (PLO) delegation leaves Tunis today for the Morocco summit with its response to the US peace proposals.

TORONTO — Financial leaders from more than 140 countries open a four-day conference today that will focus on policies for coping with the global recession and shaky international debt structure. Argentina is reported to have expressed readiness to end financial sanctions imposed against Britain during the Falklands conflict.

WROCLAW — Underground leaders of the suspended trade union Solidarity in western Poland have hailed last week's street demonstrations as a success and told workers in the area to prepare for a possible general strike.

ROME — Top security official Emanuele de Francesco takes over as anti-Mafia police chief in Sicily today knowing that he could suffer the same fate as his predecessor who was shot dead three days ago.

BELGRADE — Yugoslavia and Egypt will revive a tradition of bilateral summit meetings today when Egyptian President Hosni Mubarak arrives in Belgrade for three days of talks with Yugoslav leaders, the first discussions at that level for six years. The two countries have had close contacts since the 1950's when Presidents Tito and Nasser were key figures in forming the non-aligned movement. The two leaders met regularly about twice a year.

PARIS — French Prime Minister Pierre Mauroy has reaffirmed the reformist principles on which his socialist government was elected last year but said priority for the next 18 months must be to curb inflation and reduce unemployment.

Basebal results

NEW YORK — Results of the Major League baseball games on Saturday:

AMERICAN LEAGUE
Cleveland Indians 4 Toronto Blue Jays 3; New York Yankees 3 Kansas City Royals 2; Seattle Mariners 4 Boston Red Sox 3; Oakland A's 4 Detroit Tigers 3; Baltimore Orioles 3 Minnesota Twins 0; Chicago White Sox 4 Texas Rangers 0 and Milwaukee Brewers 8 California Angels 2.

NATIONAL LEAGUE
Philadelphia Phillies 4 Houston Astros 2; New York Mets 3 Cincinnati Reds 2; Montreal Expos 4 Atlanta Braves 1; Pittsburgh Pirates 1 Los Angeles Dodgers 0; San Diego Padres 4 Chicago Cubs 1 and San Francisco Giants 5 St Louis Cardinals 4.

Results of Sunday's Major League baseball games:

AMERICAN LEAGUE
Detroit Tigers 8 Oakland A's 1; Boston Red Sox 6 Seattle Mariners 5; Toronto Blue Jays 6 Cleveland Indians 5; Baltimore Orioles 5 Minnesota Twins 4; Milwaukee Brewers 8 California Angels 5; New York Yankees 18 Kansas City Royals 7 and Texas Rangers 10 Chicago White Sox 7.

NATIONAL LEAGUE
Montreal Expos 2 Atlanta Braves 1; Philadelphia Phillies 4 Houston Astros 3; New York Mets 10 Cincinnati Reds 2; Chicago Cubs 5 San Diego Padres 1; San Francisco Giants 5 St Louis Cardinals 1 and Los Angeles Dodgers 2 Pittsburgh Pirates 1.

TORONTO — The United States wants countries suffering severe financial difficulties to seek help now instead of waiting until a crisis develops as it did in Mexico, a senior US official said today. "We would hope these countries would come in (for help) sooner than they have been", said the official, who asked not to be identified. He said US delegates attending the annual meeting of the International Monetary Fund (IMF) and World Bank have been urging economic leaders of troubled countries not to wait until the last minute to request assistance.

UELZEN — Police clashed with militant groups here yesterday at a demonstration against the detention of three people during fighting the day before yesterday at a nuclear waste disposal depôt in nearby Gorleben. A police spokesman said about 2,000 people staged protests outside Uelzen prison in which the three are being held. The clashes erupted when police used water canoons to back up their order for the demonstrators to disperse.

Specialist for ILO regional workers project

NEW YORK — A British specialist in occupational safety and health, Dr Alan William Le Serve, has joined the ILO/DANIDA Workers' Education Project. Dr. Le Serve, who will be stationed at the Barbados Workers' Union Labour College for the next two years, will work along with Mr. George De Peana, ILO Regional Adviser on Workers' Education.

Trade unions throughout the region will benefit from his expertise through national and regional seminars and workshops on occupational safety and health which he will conduct on behalf of the project. Before coming to the Caribbean Dr Le Serve served as a senior lecturer at the Polytechnic of the South Bank, London, teaching physiology, Toxicology, Health and Safety, and Occupational Hygiene. Dr. Le Serve is the author of several publications in the field of occupational safety and health. He has been actively involved with the British Workers' Education Association for several years in the development of educational programmes and teaching aids.

SINGAPORE — The Soviet Union has expressed support for Tibetan self-determination and offered military assistance to achieve it, an aide to the Dalai Lama said today. But Tibetan exiles have rejected the offer and are continuing a dialogue with Peking for a peaceful settlement in their Chinese-ruled homeland, he said. Pema Gyalpo, a liaison officer for the Dalai Lama, was speaking to Reuters on his way back to India after the Dalai Lama's recent tour of Asia and the Pacific. He said the self-exiled Tibetan spiritual leader

JERUSALEM — Israel leaders made clear thursday that they expected Lebanon's president-elect, Christian militia leader Bashir Gemayel, to sign a peace treaty with Israel. Prime minister Menachem Begin was quoted by a member of a visiting American congressional delegation as predicting there would be a treaty "in the near future". Defence minister Ariel Sharon told reporters in the Israeli-occupied Palestinian West bank he expected Lebanon to become the second Arab nation after Egypt to sign a peace agreement with Israel.

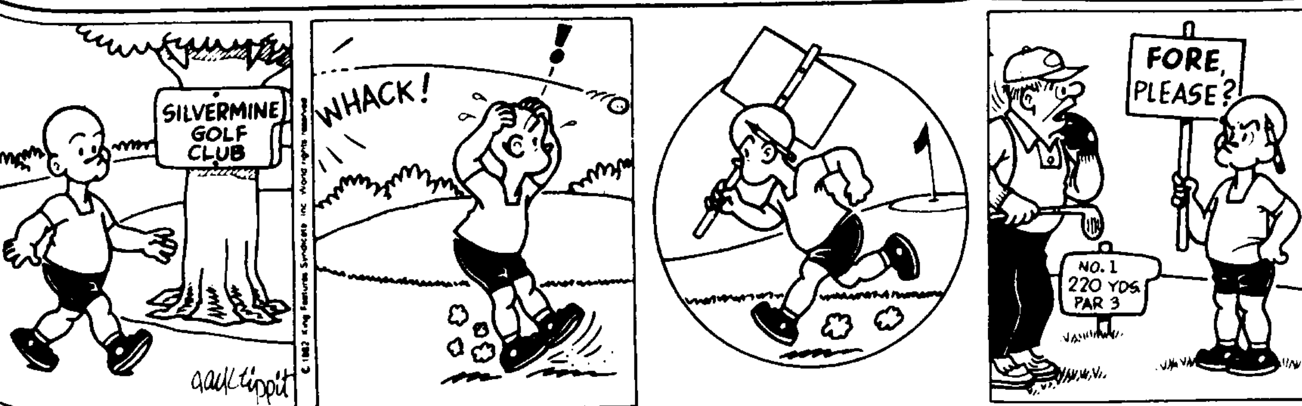
FEZ — Prospects of holding an Arab summit in Morocco next week dimmed further with inconfirmed reports that the Palestine liberation organisation (PLO) was seeking a postponement. But the organisers said plans were going ahead to start the 12th Arab summit in the Morocan city of Fez as scheduled next Monday. Arab league Foreign ministers decided on the date and venue last weekend. But as soon as their meeting ended, Lebanon requested a one-month postponement to allow president-elect Bashir Gemayel to attend. Mr Gemayel is due to take over from president Elias Sarkis on September 23.

CAIRO — Egyptian president Hosni Mubarak announced Wednesday he would visit Washington in december at the invitation of president Reagan, and said Israeli prime minister Menachem Begin would be welcome in Cairo. Mr Mubarak, speaking after a cabinet session, was replying to questions on whether there were plans for a meeting between him, mr Reagan and mr Begin in the near future to revive the stalled peace process in the Middle East. When asked if he had actually invited mr Begin here, mr Mubarak repeated that the Israeli leader was welcome in Cairo, thus indicating that he had no personal plans to visit Israel now.

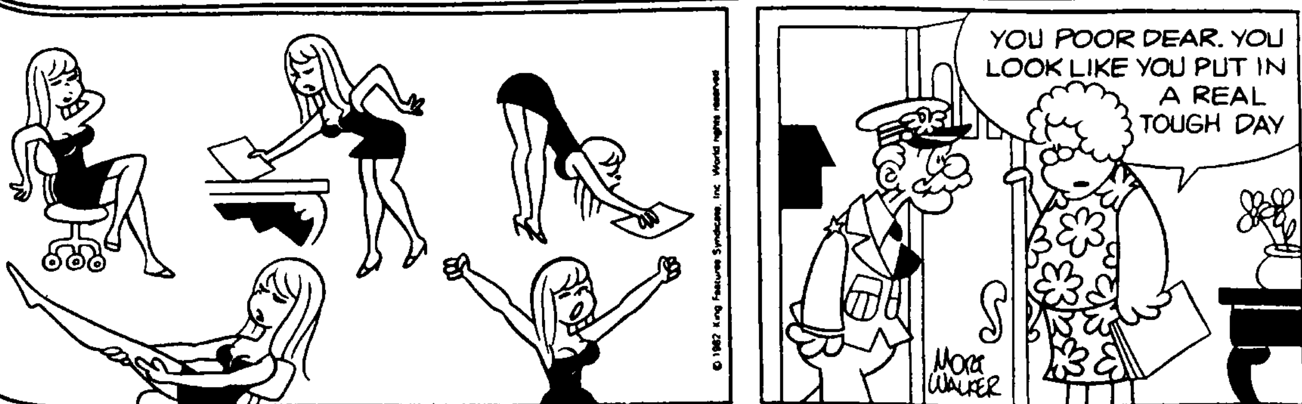
WASHINGTON — The United States has softened sanctions against companies aiding construction of the Soviet gas pipeline to Western Europe to prevent a serious breach with European allies. The ban on experts to the companies will cover only oil and gas equipment and technology, a US official said.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



Jim Henson's™ MUPPETS



QUINCY ® By Ted Shearer



Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.42	1.44	1.46
PND STERLING	3.02	3.075	3.135
NED GLD	65.11	65.83	66.63
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	84.34	85.06	85.86
FR FRANCS	24.36	25.46	26.16
DUITSE MARK	71.44	72.16	72.96
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	0.96	1.26	1.32

With deep sadness we announce the passing away of our friend and collegue

Ernest Felix Smith

salasmanager of Bonauto N.V.

His memory will be held in high esteem.

MANAGEMENT AND PERSONNEL BONAUTO N.V.

Ku honda pena



(Federashon di baseball di Korsow) ta anunsia fayesimiento repentino di

Ernest Smith

Miembro Honorario di FEBEKO,

Miembro Aktivo di CUSCA (Curacao Umpire Association),

Umpire International di AINBA (Assosiacion Internacional di Baseball Amateur).

Su nomber lo keda inolvidablemente asociá ku Baseball Mundial, Antiyano y di Korsow, pa e manera ehemplar ku el a kontribui pa promove y dirigi nos deporte den tur sentido.

Sosega na paz.

DIREKTIVA Y MIEMBRONAN DI FEBEKO

Korsow, 5 september 1982.

Hierbij maken wij het overlijden bekend van onze medewerker

JOSE BOLEIN

zijn toewijding en bekwaamheid gedurende vele jaren zullen wij immer gedenken.

De begrafenis vond plaats op zondag 5 september 1982.

DIREKTIE EN PERSONEEL
SPRITZER+FUHRMANN

Curacao, 6 september 1982

Remitido

Godfather

CORSOW TA SKLAMA pa habri cupo di trabow pa combati desempleo. De bes en cuando ta sali un idealista cu ta kere cu e tin un bon solucion pa logra esaki. Ma, ki dia. E obstaculonan k'e ta bai topa cu ne, "red tape", indolencia y mala fé di parti gubernamental, ta caba pa conducié riba un caminda di crus cu solo Cristu pora supera. Como ser humano y no un ser supremo cu poder pa resucitá, fin di e hornada aki ta R.I.P.

Toch bo ta mira cu mester tin un otro manera pa pone e wiel drei. Si bo por engraciabo cu un of otro Padrino (Godfather), manera ta sosode na otro tera, bo ta puntra bo mes, ta kon por tin un set di negoshi aki riba, cu pa malu cu nan ta drei, semper nan ta keda haña apoyo moral y plaka di "overheid".

Ta conocí cu pa toca na porta di "Godfather", esaki por tuma luga unicamente via traficantenan di influencia. Esakinan ta cai mas of menos bow di e mes categoria cu traficante di droga. Ta nan so sa ken ta e "head- or hatchetman". Ora ta trata di un invercionista cu hopi miyon, generalmente esaki no tin mester di cana caminda di crus. Di un manera of otro "Godfather" ta percura p'e sa, bow di ki condicion e por conta cu su bendicion. Ma, si pa bo desgracia, aunke bo proyecto por ta maraviyoso, si bo contribución no ta alentador, ta mes dificil pa bo jega na conocé e berdadero identidad di "Godfather" cu tá pa un adicto haña sá ken ta tras di contrabanda di droga. Pa fortuna di nos generacionnan venidero, ainda tin hende drechi riba e mundu aki. Hende cu fé den su propio virtudnan, hende cu no ta depende riba milager di Dios, nada mas pa mira su soñonan realisá.

JAMES G. CAPRILES

Remitido

Papiamentu

KON MI POR BISA ku Papiamentu no ta mi lenga? E ta mi tesoro, pasobra fo'i chiki, t'esey mi grandinan a sinyami. Ta p'e motibu aki, mi ta kompletamente di akuerdo ku mester legalisá Papiamentu (por fin - ma ki dia?).

Ma.....ki balor e tin' riba mercado latino, mundial, etc?. Masha poko of kasi nada. P'esey, no laga nos ganya nos mes y k'e hasi komo sifuera Papiamentu ta un lenga internashonal! Lokual ta importante: 1. pa kada kén sa, kón ta papia Papiamentu. 2 kón ta skirbié. 3. kón ta ekspresé of pronunsié.

E puntonan aki di mes lo trese ku nan, ku e disipelnan di skool nan si, y no lubida e maestronan, lo mester praktika Papiamentu miyó promé ku pasa pa un lenga stranhero, na mi pareser e lenga Hulandes.

Pakiko Hulandes? Pasobra k'esey nos islanan ta keda tòg "algu apart" ku e 'touch' europeo, ku no tin nada di haber ku 'neokolonialismo'! Laga otronan pensa y papia kiko ku nan ké, esei no ta nada mas ku odio, rabia of rasismo, tres bisio ku no ta pas den nos sivilisashon antiyano. Esnan ku ke planta e 3 bisionan aki den nos, desgrasiadamente no ta antiyano, sigur sigur nan no ta yu di Korsòw!

Si nos tene e idioma hulandés komo e promé idioma estranhero ku ta bini na remarke despues di Papiamentu, tin ventaha grandi ekonomiko pa nos por sigui usa e bukinan na Hulandés!! Di otro un banda, si nos ké laga Hulandés bai perdi of eliminá y por ehempel sinya Inglés y Spaño (otro idiomanan kolonial) ta personanan kalifiká nos mester, y no kwalké maestro of maestra pa duna bon les! Asina ami ta mira e 'problematiko Papiamentu', su difikultat, ma tambe su adaptashon, bentaha y su uso praktiko, pa den 'nos ku nos'!

ABRAM CAPELLO

Fortum koor kan meer leden gebruiken

WILLEMSTAD — Het Fortemkoor onder leiding van Sheilagh Grover kan nieuwe krachten gebruiken en dan vooral tenoren en bassen. Het interkerkelijke koor, zoals de Bon Bini bode het noemt, repeteert elke dinsdagavond tussen acht en tien uur in de Emmakerk aan de Schottegat Oost. Men kan contact opnemen met de secretaresse op tel 79064 of zelf komen kijken en luisteren op dinsdagavond. In oktober wil men de Requiem van Fauré gaan opvoeren.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend, dat met ingang van **6 september 1982** een economische heffing wordt vastgesteld voor de invoer van:

betonstaalmatten
in de dikte van
rond 4 mm t/m 9 mm — Afl. 1,- per kilogram

Op dezelfde datum vervalt de economische heffing ad. 30°/° op de cif-waarde bij invoer van betonstaalmatten.

De Plv. Direkteur,
Drs. D.H.F.B. Veenhuizen.



KOMPANIA DI AWA I ELEKTRISIDAT DI KORSOU N.V.

Mundo Nobo, 3 september 1982

Hierbij vragen wij Uw aandacht voor enkele inlichtingen, in het bijzonder voor wat betreft onze waterproduktie, zoals de situatie er momenteel uitziet, bij de Kompania di Awa i Elektrisidat di Korsou N.V. (K.A.E. N.V.)
K.A.E. is een N.V. van het Eilandgebied Curacao, welke in 1975 opgericht, met als doelstelling de bevolking van Curacao te voorzien van voldoende drinkwater, en elektriciteit, en deze te verkopen aan distributie-bedrijven voor distributie over het gehele eiland, tegen tarieven verenigbaar met het financieel gezond beleid van een bedrijf.
Zoals reeds bekend, vond op 28 mei j.l. de ondertekening plaats van de leningsovereenkomst voor de bouw en financiering van een nieuwe verdamper voor ons bedrijf.
Deze verdamper kost NAf. 27.000.000,00 en heeft een kapaciteit van 10.000 m3/dag en zal de grootste water plant in het Caraibisch gebied zijn.
Wij hopen het in begin 1984 in bedrijf te kunnen stellen.
Momenteel heeft de K.A.E. 6 verdampers in bedrijf om zoetwater uit zeewater te destilleren.
Vier van deze 6 verdampers zijn betrekkelijk oud en in slechte konditie en produceren beneden de benodigde hoeveelheid om aan de totaal vereiste produktie te voldoen.
Komt nog bij dat zij niet uit bedrijf gehaald kunnen worden om de nodige onderhoudswerkzaamheden te kunnen uitvoeren, wegens gebrek aan voldoende reserve kapaciteit.
Dit impliceert dat de konditie van deze verdampers steeds meer achteruit gaat, terwijl het waterverbruik een stijgende trend blijft vertonen.
Vooral in deze warmte periode brengt dat met zich mee dat de watervoorraad in de watertanken niet voldoende snel kan worden opgevoerd, terwijl dit zelfs in bepaalde omstandigheden daalt.
Het behoeft geen betoog dat een onderbreking in de elektriciteitsproduktie ook een negatieve invloed op de waterproduktie kan veroorzaken.
De op deze ontwikkeling gebaseerde verwachtingen wijzen uit dat onze waterproduktie dit jaar nog, niet helemaal een verantwoorde produktie niveau zal kunnen halen.
Dit is juist de reden waarom besloten werd om een nieuwe verdamper aan te schaffen om zodoende wederom met ingang van 1984 een verantwoorde drinkwatervoorziening te kunnen garanderen, wanneer de nieuwe verdamper gereed zal zijn.
Zolang de nieuwe verdamper nog niet gereed is, zullen wij onze uiterste best moeten doen om niettegenstaande eventuele technische tegenslagen de waterproduktie op peil te houden.
Shell Curacao draagt momenteel ook voor een gedeelte bij in de watervoorziening, terwijl er plannen bestaan om water te importeren wanneer de bijdrage van de Shell niet mogelijk mocht blijken.
Dit alles is echter niet voldoende zonder Uw bijdrage in deze als konsument.
Hoe kunt U meehelpen? Eenvoudig door het kostbare water bewuster te gebruiken en door het verbruik tot een minimum te beperken.
Waterproduktie is een kostbaar proces, en dit water vormt een belangrijk deel van onze primaire behoeften en van onze huishoudelijke begroting.
Door water te besparen, bespaart U ook geld en U kunt dit doen door enkele suggesties die wij U aanbieden, over te nemen.

- Draai de kraan van de hoofdafsluiter slechts voor de helft open om te voorkomen dat water te snel uit de kraan stroomt.
- Voor U water gaat gebruiken, bepaal waarom en hoe.
- Wanneer U klaar bent, maak de kraan goed dicht en indien het defekt is, laat het repareren.
- Check lekkages aan Uw leiding-systeem, vooral in toiletten met laag gemonteerde stortbakken.
- Stel de vlotter in de stortbak van het toilet zo laag mogelijk af.
- Indien U een put of regenbak heeft, sluit deze, los van het D.W.D. systeem, aan voor gebruik in bad, toilet of Uw tuin.
- Beperk waterverbruik voor planten, teveel water is niet goed voor Uw planten.
- Afwaswater kan ook gebruikt worden voor bepaalde planten.
- Gebruik geen slang bij het wassen van auto's, gebruik een emmer.

Door deze suggesties over te nemen, kunt U ervan verzekerd zijn dat Uw waterrekening minder wordt en op deze wijze zal iedereen over voldoende water kunnen beschikken.

Tot slot willen wij erop wijzen dat er geen enkele reden tot ongerustheid bestaat, wij hebben de situatie van onze huidige waterproduktie naar voren gebracht, enkel en alleen om U als konsument hiervan op de hoogte te stellen, om samen met de K.A.E. te trachten de watervoorziening op een verantwoord peil te houden, gedurende de genoemde situatie, zeker totdat de nieuwe verdamper in 1984 gereed zal zijn.

K.A.E. N.V.

